叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 致美国政府关于承认(memorandum To The Government Of The United) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致美国政府关于承认(Memorandum to the Government of the United)

[ˌmemə'rændəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Memorandum	**to**	**the**	**Government**	**of**	**the**
备忘录	到	这	政府	的	这

致政府的备忘录

[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
United	**States**	**on**	**the**	**Recognition**	**of**
团结的	各州	在	这	认出	的

美国承认

[ðə; ði]	[jʊˈkraɪnɪən]	['piːpəlz]	[rɪˈpʌblɪk]	.	-
the	**Ukrainian**	**People's**	**Republic**	**.**	**1920**
这	乌克兰	人们的	共和国	.	-

乌克兰人民共和国。1920年

['pʌblɪʃt]	[baɪ]
PUBLISHED	**BY**
已发布	经过

出版方

[frendz]	[ʌv; əv]	[juːˈkreɪn]
FRIENDS	**OF**	**UKRAINE**
朋友们	的	乌克兰

乌克兰之友

-	['mʌnzi]	['bɪldɪŋ]
345	**MUNSEY**	**BUILDING**
-	芒西	建筑

345 芒西大厦

['wɑːʃɪŋtən]	,	[diː]	.	[siː]	.
WASHINGTON	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[jʊˈkraɪnɪən]	['mɪʃ(ə)n]
UKRAINIAN	**MISSION**
乌克兰	使命

乌克兰使团

['wɑːʃɪŋtən]	,	[diː]	.	[siː]	.
Washington	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[meɪ]	-	,	-	.
May	**12**	**,**	**1920**	**.**
可能	-	,	-	.

1920年5月12日。

[ðə; ði]	['ɑːnərəb(ə)l]	,	[ðə; ði]	['sekrəteri]	[ʌv; əv]	[steɪt]	,
The	**Honorable**	**,**	**The**	**Secretary**	**of**	**State**	**,**
这	尊敬的	,	这	秘书	的	状态	,

尊敬的国务卿阁下

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] , ['wɑːʃɪŋtən] .
Department **of** **State** **,** **Washington** **.**
部门 的 状态 , 华盛顿 .

美国国务院，华盛顿。

[sɜːr] :
Sir **:**
先生 :

先生：

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['steɪtəs; 'stætəs][ɪn] ['iːstərn] ['jʊrəp] ,
In **view** **of** **the** **present** **status** **in** **eastern** **Europe** **,**
在 看法 的 这 展示 地位 在 东 欧洲 ,

鉴于东欧目前的状况，

[ænd; əd][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'setld] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]
and **in** **deference** **to** **the** **unsettled** **affairs** **of** **the** **territory** **of** **the** **former**
和 在 尊重 到 这 不安的 事务 的 这 领土 的 这 以前的
['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] ,
Russian **empire** **,**
俄语 帝国 ,

并且考虑到前俄罗斯帝国领土上尚未解决的事务，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['presɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət] [sə'luːʃ(ə)n] , [aɪ] ,
which **are** **now** **pressing** **for** **a** **definite** **solution** **,** **I** **,**
哪个 是 现在 紧迫 为了 一个 定 解决方案 , 我 ,

现在他们正敦促尽快达成明确的解决方案，我，

[æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən] ['piːpəlz] [rɪ'pʌblɪk] ,
as **the** **representative** **of** **the** **Government** **of** **the** **Ukrainian** **People's** **Republic** **,**
作为 这 代表 的 这 政府 的 这 乌克兰 人们的 共和国 ,

作为乌克兰人民共和国政府的代表，

[kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə][səb'mɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs]
conceive **it** **to** **be** **my** **duty** **to** **submit** **for** **your** **consideration** **this**
构想 它 到 是 我的 责任 到 提交 为了 你的 考虑 这
[ˌmemə'rændəm] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][dʒʌst][kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən]['piːp(ə)l][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]
memorandum **setting** **forth** **the** **just** **claims** **of** **the** **Ukrainian** **people** **to** **political**
备忘录 环境 前进 这 只是 索赔 的 这 乌克兰 人们 到 政治的
[ænd; əd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] .
and **economic** **independence** **.**
和 经济的 独立 .

我认为我有义务向您呈递这份备忘录，阐述乌克兰人民对政治和经济独立的正当诉求，供您审议。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ˌhɪr'ɪn] [ɪk'spleɪnd] ,
As **a** **consequence** **of** **the** **facts** **herein** **explained** **,**
作为 一个 结果 的 这 事实 在此处 解释 ,

基于本文所述事实，

[aɪ] [rɪ'spektfəli] [æsk][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə][tuː; tə][ɪk'stend]
I **respectfully** **ask** **the** **Government** **of** **the** **United** **States** **of** **America** **to** **extend**
我 尊敬 问 这 政府 的 这 团结的 各州 的 美国 到 延长
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən] ['piːpəlz] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [steɪt] .
recognition **to** **the** **Ukrainian** **People's** **Republic** **as** **a** **free** **state** **.**
认出 到 这 乌克兰 人们的 共和国 作为 一个 自由的 状态 .

我谨请求美利坚合众国政府承认乌克兰人民共和国为自由国家。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌæspɝ'eɪʃənz][ʌv; əv] [juː'kreɪn] [ɪm'breɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][juː'kreɪniːənz] ,
The **national** **aspirations** **of** **Ukraine** **embrace** **political** **liberation** **for** **all** **Ukrainians** **,**
这 国家的 抱负 的 乌克兰 拥抱 政治的 解放 为了 全部 乌克兰人 ,

乌克兰的民族愿望包含全体乌克兰人的政治解放。

[kən,sɑ:lə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [fri:] [ju:'kreɪni:ənz]['ɪntu:][wʌn] [steɪt] , [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

consolidation	of	all	free	Ukrainians	into	one	state	,	the	erection	of	a
合并	的	全部	自由的	乌克兰人	进入	一	状态	,	这	勃起	的	一个

[,kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [,demə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] ,

constitutional	democratic	republic	,
宪法	民主	共和国	,

将所有自由的乌克兰人统一到一个国家，建立一个宪政民主共和国。

[ænd; ənd][,i:kə'nɑ:mɪk][,si: 'oʊ] - [,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['neɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪts] .

and	economic	co	-	operation	with	neighboring	and	other	states	.
和	经济的	合作	-	手术	和	邻接	和	其他	各州	.

与邻国和其他国家开展经济合作。

[ju:'kreɪnz] [kleɪm][tu:; tə] [,ɪndɪ'pendəns] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [graʊndz] :

Ukraine's	claim	to	independence	is	based	upon	the	following	principal	grounds	:
乌克兰的	宣称	到	独立	是	基于	之上	这	下列的	主要的	理由	:

乌克兰的独立诉求主要基于以下几点：

([wʌn]) [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:'kreɪni:ənz][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] , ['seprət] , [gru:p] -

(	1	)	The	existence	of	the	Ukrainians	as	a	well	-	defined	,	separate	,	group	-
(	1	)	这	存在	的	这	乌克兰人	作为	一个	出色地	-	定义	,	分离	,	团体	-

['kɑ:nʃəs] [reɪs] ,

conscious	race	,
有意识的	种族	,

（1）乌克兰人作为一个界限分明、独立且具有群体意识的民族的存在，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [hɪ'stɔ:rɪk][ænd; ənd]['kʌltʃərəl] [trə'dɪʃ(ə)n] ;

with	a	continuous	historic	and	cultural	tradition	;
和	一个	连续的	历史性	和	文化	传统	;

拥有绵延不断的历史文化传统；

([,tu:'tu:]) [ðer; ðər][,ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [wer]

(	2	)	Their	occupation	,	over	a	period	of	centuries	,	of	the	lands	where
(	2	)	他们的	职业	,	超过	一个	时期	的	几个世纪	,	的	这	土地	在哪里

[ðeɪ] [naʊ] [dwel] ;

they	now	dwell	;
他们	现在	住	;

（2）他们几个世纪以来一直占领着他们现在居住的土地；

([θri:]) [ðer; ðər][eɪdʒ] - [lɔ:ŋ] ['efərts] , [ɪn'kri:sɪŋli] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr]['ɔ:rɪdʒɪn] , [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ænd; ənd]

(	3	)	Their	age	-	long	efforts	,	increasingly	of	popular	origin	,	to	achieve	and
(	3	)	他们的	年龄	-	长的	努力	,	日益	的	受欢迎的	起源	,	到	达到	和

[meɪn'teɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [,ɪndɪ'pendəns] ;

maintain	political	independence	;
维持	政治的	独立	;

（3）他们长期以来为实现和保持政治独立所做的努力，这些努力越来越多地源于民众；

([fɔ:r]) [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][jʊ'kraɪnɪən][,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]

(	4	)	The	obvious	interest	and	desire	of	the	entire	Ukrainian	population	to
(	4	)	这	明显的	兴趣	和	欲望	的	这	全部的	乌克兰	人口	到

['ɔ:rgənaɪz][ænd; ənd][sə'steɪn][ɪts][,i:kə'nɑ:mɪk][laɪf] [fri:] [ʌv; əv][,eksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['nebəz] [ænd; ənd]

organize	and	sustain	its	economic	life	free	of	exploitation	by	neighbors	and
组织	和	维持	它是	经济的	生活	自由的	的	开发	经过	邻居	和

['fɔ:rən] ['paʊɝz] ;

foreign	powers	;
外国的	权力	;

（4）全体乌克兰人民显然有兴趣和愿望组织和维持其经济生活，使其免受邻国和外国势力的剥削；

[ænd; ənd]

and
和

和

([faɪv]) [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ɪn] ['iːstərn] ['jʊrəp] ,

(	5	)	The	crying	need	for	a	new	order	in	eastern	Europe	,
(	5	)	这	哭泣	需要	为了	一个	新的	命令	在	东	欧洲	,

（5）东欧迫切需要建立新秩序，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['poʊlənd][ænd; ənd]

and	the	permanent	elimination	of	the	historic	struggle	between	Poland	and
和	这	永恒的	消除	的	这	历史性	斗争	之间	波兰	和

['rʌʃə] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [juː'kreɪn] .

Russia	to	control	the	natural	resources	of	Ukraine	.
俄罗斯	到	控制	这	自然的	资源	的	乌克兰	.

并彻底消除波兰和俄罗斯之间为控制乌克兰自然资源而进行的历史性斗争。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði][juː'kreɪniːənz][fɔːrm][ə; eɪ]

By	all	the	canons	of	ethnology	and	history	,	the	Ukrainians	form	a
经过	全部	这	教规	的	民族学	和	历史	,	这	乌克兰人	形式	一个

[dɪ'stɪŋkt] ['reɪʃ(ə)l]['juːnɪt] .

distinct	racial	unit	.
清楚的	种族	单元	.

根据民族学和历史学的所有准则，乌克兰人构成了一个独特的种族单元。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː'kreɪn] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]

In	America	there	has	been	a	popular	impression	that	Ukraine	is	merely	a
在	美国	那里	有	到过	一个	受欢迎的	印象	那	乌克兰	是	仅仅	一个

['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

province	of	Russia	,
省	的	俄罗斯	,

在美国，人们普遍认为乌克兰只不过是俄罗斯的一个省份。

[aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [lɪŋ'gwɪstɪkli] [ænd; ənd] ['reɪʃəli] .

identified	with	it	linguistically	and	racially	.
已识别	和	它	语言学上	和	种族方面	.

在语言和种族上都认同它。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .

This	is	a	misapprehension	.
这	是	一个	误解	.

这是误解。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

The	leading	anthropologists	,	even	among	the	Russians	,
这	领导	人类学家	,	甚至	之中	这	俄罗斯人	,

即使是俄罗斯顶尖的人类学家，

[ə'griː] [ðæt] [ðə; ði][juː'kreɪniːənz] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] ['klɪrli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

agree	that	the	Ukrainians	constitute	a	physical	type	clearly	different	from	the
同意	那	这	乌克兰人	构成	一个	身体的	类型	清楚地	不同的	从	这

[greɪt] ['rʌʃənz] ,

Great	Russians	,
伟大的	俄罗斯人	,

同意乌克兰人的体质类型与俄罗斯大民族人明显不同。

[ðə; ði] [waɪt] [ruː'θiːniənz] [ɔːr][ðə; ði] [poʊlz] .

the	White	Ruthenians	or	the	Poles	.
这	白色的	鲁塞尼亚人	或者	这	波兰人	.

白鲁塞尼亚人或波兰人。

[ɪn] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] ['pɜːrmieɪt] [ðer; ðər] [hoʊl]
In culture and temperament they display peculiarities which permeate their whole
在 文化 和 气质 他们 展示 特殊性 哪个 渗透 他们的 所有的
['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]['neɪtʃər] .
social and moral nature .
社会的 和 道德 自然 .

在文化和性情方面，他们表现出一些特殊之处，这些特殊之处渗透到他们的整个社会和道德本质中。

[ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['seprət] ['slævɪk] [tʌŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]
Their language is a separate Slavic tongue , and not merely a dialect of the
他们的 语言 是 一个 分离 斯拉夫 舌头 , 和 不是 仅仅 一个 方言 的 这
[greɪt] ['rʌʃ(ə)n] .
Great Russian .
伟大的 俄语 .

他们的语言是一种独立的斯拉夫语，而不仅仅是大俄罗斯语的一种方言。

" [bɪ'twiːn] [juː'kreɪniːənz][ænd; ənd] ['rʌʃənz] , " [sez] [sɜːr] ['dɑːnld] [mə'kenzi] ['wɔlis] , [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd]
" Between Ukrainians and Russians , " says Sir Donald Mackenzie Wallace , a learned
" 之间 乌克兰人 和 俄罗斯人 , " 说道 先生 唐纳德 麦肯齐 华莱士 , 一个 学习
['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
student of Russia ,
学生 的 俄罗斯 ,

"在乌克兰人和俄罗斯人之间，"博学的俄罗斯问题专家唐纳德·麦肯齐·华莱士爵士说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [prə'faʊnd] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , ['kʌstəmz] , [trə'dɪʃnz] , [də'mestɪk]
" there are profound differences of language , customs , traditions , domestic
" 那里 是 深刻的 差异 的 语言 , 海关 , 传统 , 国内的
[ə'reɪndʒmənts] , [moʊd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][kə'mjuːn(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
arrangements , mode of life and communal organizations .
安排 , 模式 的 生活 和 公社 组织 .

"语言、习俗、传统、家庭安排、生活方式和社区组织方面存在着深刻的差异。"

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə]['rʌf(ə)l] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt]
if I did not fear to ruffle unnecessarily the patriotic susceptibilities of my Great
如果 我 做过 不是 害怕 到 褶边 不必要的 这 爱国 易感性 的 我的 伟大的
['rʌʃ(ə)n] [frendz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['θiːəri] ,
Russian friends who have a pet theory ,
俄语 朋友们 WHO 有 一个 宠物 理论 ,

如果我不怕不必要地触怒我那些伟大的俄罗斯朋友们的爱国情怀（他们有着自己独特的理论），

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] . . . . "
I should say that we have here two distinct nationalities . . . . "
我 应该 说 那 我们 有 这里 二 清楚的 国籍 . . . . "

我应该说，我们这里有两个截然不同的民族....."

" [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [dɪ'veləpmənt] , " [sez] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪm'pɪriəl]
" The historic development , " says the official statement of the Russian Imperial
" 这 历史性 发展 , " 说道 这 官方的 陈述 的 这 俄语 帝国
[ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
Academy of Sciences ,
学院 的 科学 ,

"这是历史性的进展，"俄罗斯帝国科学院的官方声明中写道。

" [kən'trɪbjuːtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] : [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	contributed	toward	the	creation	of	two	nationalities	:	the	Great	Russian	and
"	贡献	朝向	这	创建	的	二	国籍	:	这	伟大的	俄语	和

[ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən] .

the	Ukrainian	.
这	乌克兰	.

"促成了两个民族的形成：大俄罗斯民族和乌克兰民族。"

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər]

The	historic	life	of	the	two	peoples	failed	to	develop	a	common	language	for
这	历史性	生活	的	这	二	人民	失败的	到	发展	一个	常见的	语言	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这两个民族漫长的历史进程中，始终未能发展出共同的语言。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['streŋθnd] [ðoʊz] [ˌdaɪə'lektɪk]['veərɪənsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

On	the	contrary	,	it	really	strengthened	those	dialectic	variances	with	which	the
在	这	相反	,	它	真的	加强	那些	辩证法	差异	和	哪个	这

['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði][juː'kreɪniːənz] ,

ancestors	of	the	Ukrainians	,
祖先	的	这	乌克兰人	,

相反，它实际上加强了乌克兰人祖先所使用的那些方言差异。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃənz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	one	hand	,	and	those	of	the	Great	Russians	,	on	the	other	,
在	这	一	手	,	和	那些	的	这	伟大的	俄罗斯人	,	在	这	其他	,

一方面是伟大的俄罗斯人，另一方面是.....

[meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

made	their	appearance	in	history	.
制成	他们的	外貌	在	历史	.

它们在历史上留下了印记。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪdiəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]

And	,	of	course	,	the	living	Great	Russian	idiom	,	as	it	is	spoken	by	the
和	,	的	课程	,	这	活的	伟大的	俄语	成语	,	作为	它	是	说	经过	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv]['mɑːskaʊ] ,

people	of	Moscow	,
人们	的	莫斯科	,

当然，还有莫斯科人所说的那种鲜活的、伟大的俄语。

[ˌriːə'zæn] , ['ɑːrkeɪndʒl] ,

Riazan	,	Archangel	,
梁赞	,	大天使	,

里亚赞，大天使

[ˌjɑːrəu'slɑːvl][ɔːr] ['nɔvgɔrət] ['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] - [pæn] - ['rʌʃ(ə)n] - ['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [ə'poʊzd]

Yaroslavl	or	Novgorod	cannot	be	called	a	'	Pan	-	Russian	'	language	as	opposed
雅罗斯拉夫尔	或者	诺夫哥罗德	不能	是	称为	一个	-	平底锅	-	俄语	-	语言	作为	反对

[tuː; tə][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən][ʌv; əv][pɔl'tɑːvɑː] ,

to	the	Ukrainian	of	Poltava	,
到	这	乌克兰	的	波尔塔瓦	,

与波尔塔瓦的乌克兰语不同，雅罗斯拉夫尔语或诺夫哥罗德语不能被称为"泛俄罗斯语"。

['kiːjef][ɔːr][lə'viːv] (['lemberk]) .

Kiev	or	Lviv	(	Lemberg	)	.
基辅	或者	利沃夫	(	伦伯格	)	.

基辅或利沃夫（伦贝格）。

" [ðə; ði] [jʊ'kraɪnɪən] [reɪs] [ɪz] [æz; əz] ['nɪrli] [ɔː'tɑːkθənəs] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['sentrəl] [ɔːr] ['iːstərn] ['jʊrəp]

"	The	Ukrainian	race	is	as	nearly	autochthonous	as	any	in	central	or	eastern	Europe
"	这	乌克兰	种族	是	作为	几乎	本土的	作为	任何	在	中央	或者	东	欧洲

.

:

.

“乌克兰民族与中欧或东欧的任何民族一样，几乎都是本土民族。”

[ə; eɪ] [briːf] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ðæt] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

A	brief	survey	of	history	shows	that	,	for	more	than	one	thousand	years	,
一个	简短的	民意调查	的	历史	演出	那	,	为了	更多的	比	一	千	年	,

简要回顾历史可知，一千多年来，

[ðə; ði] [juː'kreɪniːənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːbeəz] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ə'prɑːksɪmətli]

the	Ukrainians	and	their	forbears	have	continued	to	occupy	approximately
这	乌克兰人	和	他们的	祖先	有	持续	到	占据	大约

[ðə; ði] [seɪm] [lændz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'hæbɪt] ,

the	same	lands	which	they	now	inhabit	,
这	相同的	土地	哪个	他们	现在	居住	,

乌克兰人及其祖先一直居住在与他们现在居住的大致相同的土地上。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['tempəreri] [riˈseʃənz] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ˌkɑːlənaɪ'zeɪʃənz] [kɔːzd] [baɪ] ['mɑːŋgəl] [in'veiʒənz] .

except	for	temporary	recessions	and	re	-	colonizations	caused	by	Mongol	invasions	.
除了	为了	暂时的	经济衰退	和	关于	-	殖民化	导致	经过	蒙古人	入侵	.

除了蒙古入侵造成的暂时性经济衰退和重新殖民之外。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] [væst] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [pleɪnz]

In	the	ninth	century	they	were	already	settled	in	the	vast	and	fertile	plains
在	这	第九	世纪	他们	是	已经	定居	在	这	广阔的	和	沃	平原

[ænd; ənd] ['wʊdləndz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɑːr'peɪθiən] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['æzɒv] ,

and	woodlands	lying	between	the	Carpathian	Mountains	and	the	Sea	of	Azov	,
和	林地	说谎	之间	这	喀尔巴阡山脉	山脉	和	这	海	的	亚速	,

九世纪时，他们已经定居在喀尔巴阡山脉和亚速海之间广袤肥沃的平原和林地中。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dnjestər] , [pruːt] , [bo] , ['dnjepər] [ænd; ənd] [doʊnɪts]

and	embracing	the	valleys	of	the	Dniester	,	Pruth	,	Boh	,	Dnieper	and	Donetz
和	拥抱	这	山谷	的	这	德涅斯特	,	普鲁斯	,	boh	,	第聂伯河	和	多内茨

.

:

.

并涵盖了德涅斯特河谷、普鲁特河谷、博河谷、第聂伯河谷和顿涅茨河谷。

['ɔːrgənaɪzd] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [juː'kreɪn] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [steɪt] [ʌv; əv] ['kiːjef] .

Organized	government	in	Ukraine	began	with	the	ancient	state	of	Kiev	.
组织	政府	在	乌克兰	开始	和	这	古老的	状态	的	基辅	.

乌克兰的有组织政府始于古老的基辅城邦。

[ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv] ['kiːjef] ['ɔːlsoʊ] [maːrks] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [juː'kreɪnz] ['gretɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

The	ascendancy	of	Kiev	also	marks	the	period	of	Ukraine's	greatest	political	expansion	.
这	优势	的	基辅	还	标记	这	时期	的	乌克兰的	最	政治的	扩张	.

基辅的崛起也标志着乌克兰政治扩张最迅猛的时期。

[frʌm; frəm][ðə; ði][naɪnθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] ['sentʃəri] , ['kiːjef][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	ninth	to	the	thirteenth	century	,	Kiev	was	the	center	of	the
从	这	第九	到	这	第十三	世纪	,	基辅	曾是	这	中心	的	这

[ˌiːkəˈnɑːmɪk] ,

economic	,
经济的	,

从九世纪到十三世纪，基辅是经济中心，

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv] ['iːstərn] ['jʊrəp] , [ˌjuˈnaitiŋ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˌeθnəˈgræfɪk]

intellectual	and	political	life	of	eastern	Europe	,	uniting	the	entire	ethnographic
知识分子	和	政治的	生活	的	东	欧洲	,	联合	这	全部的	民族志

[jʊˈkraɪnɪən] ['teritəriz] .

Ukrainian	territories	.
乌克兰	领土	.

东欧的知识和政治生活，将整个乌克兰民族领土团结起来。

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [steɪt] [wʌz; wəz] [noʊn] [wʌz; wəz] " [rʊs] ,

The	name	by	which	this	state	was	known	was	"	Russ	,
这	姓名	经过	哪个	这	状态	曾是	已知	曾是	"	拉斯	,

这个州的名字是"俄罗斯"，

" ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['daɪnəsti] .

"	taken	from	the	name	of	the	reigning	dynasty	.
"	已采取	从	这	姓名	的	这	统治	王朝	.

取自当时统治王朝的名称。

[ðɪs] [tɜːrm][wʌz; wəz]['leɪtər][əˈproʊpriːˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃənz] .

This	term	was	later	appropriated	by	the	Great	Russians	.
这	学期	曾是	之后	挪用	经过	这	伟大的	俄罗斯人	.

这个词后来被大俄罗斯人挪用了。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['kɑːmɜːrs] , ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][krɑːft] , " [əbˈzəːvz] [ðə; ði]

"	Because	of	the	Byzantine	commerce	,	learning	and	craft	,	"	observes	the
"	因为	的	这	拜占庭	商业	,	学习	和	工艺	,	"	观察	这

['pɑːlɪʃ] [hɪˈstɔːriən] [zɑːkɜˈzuːski] ,

Polish	historian	Zakrzewski	,
抛光	历史学家	扎克热夫斯基	,

波兰历史学家扎克热夫斯基指出："由于拜占庭的商业、学术和手工艺，....."

" ['kiːjef] , [ðə; ði] - ['mʌðər] [ʌv; əv] [rʊs] ['sɪtiz] ,

"	Kiev	,	the	'	mother	of	Russ	cities	,
"	基辅	,	这	-	母亲	的	拉斯	城市	,

"基辅，'俄罗斯城市之母'，

- [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['sentʃəriz] [wʌt] [roʊm]

'	was	for	the	Poland	of	the	eleventh	and	twelfth	centuries	what	Rome
-	曾是	为了	这	波兰	的	这	第十一	和	第十二	几个世纪	什么	罗马

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['ɜːrliər] ['dʒɜːmənz] .

had	been	for	earlier	Germans	.
有	到过	为了	早些时候	德国人	.

对于十一、十二世纪的波兰来说，罗马之于早期的德国人，就如同罗马之于德国人。

" [ðə; ði] [frentʃ] [dʒiˈɑːgrəfər] [rɪˈkluːs]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [əˈkædəmiz] ['flʌrɪʃt] [æt; ət]['kiːjef][ænd; ənd]

"	The	French	geographer	Reclus	notices	that	academies	flourished	at	Kiev	and
"	这	法语	地理学家	隐士	通知	那	学院	繁荣	在	基辅	和

['ɒstrɒg] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃənz] [oʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haɪ] [skuːl] ,

Ostrog	before	the	Great	Russians	owned	a	single	high	school	,
东方人	前	这	伟大的	俄罗斯人	拥有	一个	单身的	高的	学校	,

"法国地理学家雷克吕注意到，在大俄罗斯拥有第一所高中之前，基辅和奥斯特罗格的学院就已经蓬勃发展了。"

[ænd; ənd] [drɔːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['rʌʃə] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dʒenərətɪv] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

and	draws	attention	to	the	fact	that	Russia	,	during	the	regenerative	period	of
和	平局	注意力	到	这	事实	那	俄罗斯	,	期间	这	再生	时期	的

['piːtər][ðə; ði] [greɪt] ,

Peter	the	Great	,
彼得	这	伟大的	,

并指出，在彼得大帝的复兴时期，俄罗斯.....

[rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] [frʌm; frəm] [juː'kreɪn] .

received	her	teachers	from	Ukraine	.
已收到	她	教师	从	乌克兰	.

她的老师来自乌克兰。

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['kiːjef][ænd; ənd] [juː'kreɪnz] ['sʌbsɪkwənt] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːnəməs] ['steɪthʊd] [ɪn][ðə; ði]

The	fall	of	Kiev	and	Ukraine's	subsequent	loss	of	autonomous	statehood	in	the
这	落下	的	基辅	和	乌克兰的	随后的	损失	的	自主	建州	在	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

fourteenth	century	can	only	be	ascribed	to	the	old	system	of	military
第十四	世纪	能	仅有的	是	归因于	到	这	老的	系统	的	军队

['kɑːŋkwest] .

conquest	.
征服	.

基辅的陷落以及乌克兰在十四世纪随后失去自治国家地位，只能归因于旧的军事征服体系。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [juː'kreɪn] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['dekədənt] [θruː] [ðə; ði]

The	affairs	of	eastern	Ukraine	became	confused	and	decadent	through	the
这	事务	的	东	乌克兰	成为	使困惑	和	颓废	通过	这

['kɑːnstənt]['mɑːŋgəl] ['preʃər] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

constant	Mongol	pressure	which	began	in	the	thirteenth	century	.
持续的	蒙古人	压力	哪个	开始	在	这	第十三	世纪	.

自十三世纪开始，蒙古人的持续压迫使乌克兰东部的事务变得混乱和颓废。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [pɑːrt][ʌv; əv] ['westərn] [juː'kreɪn] ['ɔːlsoʊ] , ['wiːkənd] [baɪ] ['friːkwənt] ['tɑːtə]

One	hundred	years	later	,	part	of	western	Ukraine	also	,	weakened	by	frequent	Tatar
一	百	年	之后	,	部分	的	西	乌克兰	还	,	减弱	经过	频繁	鞑靼

[in'veiʒənz] ,

invasions	,
入侵	,

一百年后，乌克兰西部部分地区也因鞑靼人频繁入侵而国力衰弱。

[fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['poʊlənd] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [praɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

fell	a	prey	to	Poland	,	to	whom	she	was	a	tempting	prize	because	of
跌倒	一个	猎物	到	波兰	,	到	谁	她	曾是	一个	诱人的	奖	因为	的

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] [sɔɪl] .

her	rich	soil	.
她	富有的	土壤	.

她因土壤肥沃而成为波兰的猎物，对波兰来说，她是一个诱人的奖赏。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [juː'kreɪn] ['stɑːrtɪd][ɪn] - [ænd; ənd] , ['æftər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

The	Polish	conquest	of	Ukraine	started	in	1340	and	,	after	thirty	-	five	years	of
这	抛光	征服	的	乌克兰	开始	在	-	和	,	后	三十	-	五	年	的

[ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['wɔːrfer] ,

the	bitterest	warfare	,
这	最苦涩的	战争	,

波兰对乌克兰的征服始于1340年，经过35年最惨烈的战争，

[ðə; ði] [poʊlz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [æ'nɛks; (for n.)'ænɛks] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [lænd] [ə'prɑ:ksɪmətli]

the	Poles	succeeded	in	annexing	an	area	of	land	approximately
这	波兰人	成功了	在	吞并	一个	区域	的	土地	大约

[ˌkoʊɪk'stensɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['prɑ:vənsəz] [ʌv; əv] [koʊlm] [ænd; ənd] ['i:stərn] [gə'liʃiə] .

coextensive	with	the	present	provinces	of	Kholm	and	Eastern	Galicia	.
同延	和	这	展示	省份	的	霍尔姆	和	东	加利西亚	.

波兰人成功吞并了一块面积与现在的霍尔姆省和东加利西亚省大致相同的土地。

[ðɪs] [ðeɪ] ['nevər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [trə'mendəs]

This	they	never	succeeded	in	assimilating	,	in	spite	of	the	most	tremendous
这	他们	绝不	成功了	在	同化	,	在	尽管如此	的	这	最多	巨大的

['efərts] .

efforts	.
努力	.

尽管他们付出了巨大的努力，但始终未能成功吸收这些知识。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [vɔ:l'hɪniə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔ:rðərn] [jʊ'kraɪnɪən] ['teritəriz] [bɪ'keɪm] [kən'fɛdəreɪtɪd]

Simultaneously	Volhynia	and	other	northern	Ukrainian	territories	became	confederated
同时地	沃利尼亚	和	其他	北方	乌克兰	领土	成为	邦联

[wɪð; wɪθ] [ˌlɪθu'eɪniə] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [geɪn] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌtɑ:'tɑ:rz] .

with	Lithuania	in	order	to	gain	protection	against	the	Tatars	.
和	立陶宛	在	命令	到	获得	保护	反对	这	鞑靼人	.

与此同时，沃伦和其他乌克兰北部地区与立陶宛结成邦联，以求免受鞑靼人的侵扰。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌlɪθu'eɪniən] [kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['poʊlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	marriage	of	the	Lithuanian	king	to	the	Queen	of	Poland	and	the
这	婚姻	的	这	立陶宛语	国王	到	这	女王	的	波兰	和	这

['ju:niən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['rɛlmz] [dru:] [ði:z] [jʊ'kraɪnɪən] [lændz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] - ['ɪntu:] [æn; ən]

union	of	the	two	realms	drew	these	Ukrainian	lands	also	in	1386	into	an
联盟	的	这	二	领域	画	这些	乌克兰	土地	还	在	-	进入	一个

[ɪn'fɔ:rm(ə)l] ['ju:niən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['empaɪər] [wɪtʃ] ,

informal	union	with	the	Polish	empire	which	,
非正式	联盟	和	这	抛光	帝国	哪个	,

立陶宛国王与波兰女王的联姻以及两国的联合，也使得乌克兰的这些土地在1386年与波兰帝国建立了非正式的联盟。

[ɪn] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʊ'kraɪnɪən] ['prəutests] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['defɪnət] , [ænd; ənd] ['læstɪd] [ʌn'tɪl]

in	1569	,	in	spite	of	Ukrainian	protests	,	was	made	definite	,	and	lasted	until
在	-	,	在	尽管如此	的	乌克兰	抗议活动	,	曾是	制成	定	,	和	持续	直到

- .

1648	.
-	.

尽管乌克兰方面抗议，但1569年该条约还是被正式确立，并一直持续到1648年。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [jʊ'kraɪnɪən] ['pi:p(ə)l] [roʊz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] ['bɒdɑ:n]

In	that	year	the	whole	Ukrainian	people	rose	,	under	the	leadership	of	Bohdan
在	那	年	这	所有的	乌克兰	人们	玫瑰	,	在下面	这	领导	的	博赫丹

[ˌkmɛl'nɪtski:] ,

Khmelnitsky	,
赫梅利尼茨基	,

那一年，全体乌克兰人民在博赫丹·赫梅利尼茨基的领导下奋起反抗。

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðɪs] ['ju:niən] ,

and	put	an	end	to	this	union	,
和	放	一个	结尾	到	这	联盟	,

并结束这段联盟，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [taɪp] [ʌv; əv]

which	was	incompatible	with	their	interests	and	with	their	type	of
哪个	曾是	不相容	和	他们的	兴趣	和	和	他们的	类型	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

这与他们的利益和他们的文明类型不相符。

[ðen] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['fɜːrðər] ['pɑːlɪʃ] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['nuːli] [wʌn] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]

Then	,	anticipating	further	Polish	efforts	to	destroy	the	newly	won	independence	of
然后	,	预期	更远	抛光	努力	到	破坏	这	新	韩元	独立	的

[juː'kreɪn] ,

Ukraine	,
乌克兰	,

然后，预料到波兰会进一步企图破坏乌克兰新近获得的独立，

[ænd; ənd] ['menəst] [baɪ] ['ʌðər] [foʊz] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['tɜ˞ːks] , [ðen] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

and	menaced	by	other	foes	,	particularly	the	Turks	,	then	the	strongest
和	受威胁	经过	其他	敌人	,	特别	这	土耳其人	,	然后	这	最强

['mɪlətəri] ['paʊər] [ɪn] ['iːstərn] ['jʊrəp] ,

military	power	in	eastern	Europe	,
军队	力量	在	东	欧洲	,

同时，它还受到其他敌人的威胁，特别是当时东欧最强大的军事力量——土耳其人的威胁。

[ðə; ði][juː'kreɪniːənz] [kən'kluːdid] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ʌv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv]

the	Ukrainians	concluded	an	agreement	of	confederation	with	the	Czar	of
这	乌克兰人	结束	一个	协议	的	联盟	和	这	沙皇	的

['mʌskəvi] [ɪn] - .

Muscovy	in	1654	.
莫斯科	在	-	.

1654年，乌克兰人与莫斯科沙皇缔结了邦联协定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ˌkmɛl'nɪtskiː] [wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [əd'vaɪzd] [ə'genst] [ðɪs] [step]

It	is	interesting	to	recall	that	Khmelnitsky	was	expressly	advised	against	this	step
它	是	有趣的	到	记起	那	赫梅利尼茨基	曾是	明确地	建议	反对	这	步

[baɪ]['ɑːlɪvər]['krɔmwel] ,

by	Oliver	Cromwell	,
经过	奥利弗	克伦威尔	,

值得注意的是，奥利弗·克伦威尔曾明确建议赫梅利尼茨基不要采取这一步骤。

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [zɑːr] [wʊd] ['nevər] ['pɜːrmənəntli] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .

who	declared	that	the	Czar	would	never	permanently	recognize	a	free	people	.
WHO	声明	那	这	沙皇	会	绝不	永久的	认出	一个	自由的	人们	.

他宣称沙皇永远不会永久承认一个自由的人民。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['klɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] - [ˌgærən'tiːd] [ə; eɪ] ['friːli] ['tʃoʊzn]

The	most	important	clauses	in	the	treaty	of	1654	guaranteed	a	freely	chosen
这	最多	重要的	条款	在	这	条约	的	-	保证	一个	自由	选定

[suː'priːm] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən] [steɪt] ,

supreme	head	for	the	Ukrainian	state	,
最高	头	为了	这	乌克兰	状态	,

1654年条约中最重要的条款保障了乌克兰国家最高元首的自由选举权。

[kɔːld] [ə; eɪ] " ['hetmən] " ; [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [steɪts]

called	a	"	hetman	"	;	the	right	to	engage	in	diplomatic	relations	with	other	states
称为	一个	"	赫特曼	"	;	这	正确的	到	从事	在	外交	关系	和	其他	各州

,

,

,

被称为"盖特曼"；拥有与其他国家建立外交关系的权利

[ɪk'sept] ['poʊlənd][ænd; ənd] ['tɜːrki] , [wen] [ðə; ði] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ;

except	Poland	and	Turkey	,	when	the	cognizance	of	the	Czar	was	necessary	;
除了	波兰	和	火鸡	,	什么时候	这	认知	的	这	沙皇	曾是	必要的	;

波兰和土耳其除外，因为在这些情况下，必须得到沙皇的认可；

[friː] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['fɔːrən] [neiʃəns] ; [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]

free	trade	with	all	foreign	nations	;	the	complete	independence	of	the	judicial
自由的	贸易	和	全部	外国的	国家	;	这	完全的	独立	的	这	司法

['sɪstəm] ;

system	;
系统	;

与所有外国自由贸易；司法系统完全独立；

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['liːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['oʊvər] [huːm] [ðə; ði] " ['hetmən] "

the	right	to	choose	a	leader	for	the	army	,	over	whom	the	"	hetman	"
这	正确的	到	选择	一个	领导者	为了	这	军队	,	超过	谁	这	"	赫特曼	"

[hæd; həd] [suː'priːm] [kən'troʊl] ;

had	supreme	control	;
有	最高	控制	;

选择军队领袖的权利，而"盖特曼"对军队拥有最高控制权；

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən] [tʃɜːrtʃ] .

and	,	lastly	,	the	independence	of	the	Ukrainian	Church	.
和	,	最后	,	这	独立	的	这	乌克兰	教会	.

最后，还有乌克兰教会的独立。

['mʌskəvi] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðiːz] [tɜːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n]

Muscovy	did	not	live	up	to	these	terms	,	and	the	result	was	a	succession
莫斯科	做过	不是	居住	向上	到	这些	条款	,	和	这	结果	曾是	一个	演替

[ʌv; əv][jʊ'kraɪnɪən] [ʌp'raiziŋz] ,

of	Ukrainian	uprisings	,
的	乌克兰	起义	,

莫斯科公国没有履行这些条款，结果导致了一系列乌克兰起义。

[də'rektɪd] [naʊ] [ə'genst] ['rʌʃə] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət]['poʊlənd] .

directed	now	against	Russia	just	as	they	had	formerly	been	aimed	at	Poland	.
指导	现在	反对	俄罗斯	只是	作为	他们	有	以前	到过	旨在	在	波兰	.

现在他们的矛头指向了俄罗斯，就像他们以前针对波兰一样。

[ɪn][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['rʌʃə] [ænd; ənd]['poʊlənd] [meɪd]

In	the	last	quarter	of	the	seventeenth	century	,	Russia	and	Poland	made
在	这	最后的	四分之一	的	这	第十七	世纪	,	俄罗斯	和	波兰	制成

['kɑːmən] [kɔːz] [ænd; ənd] [paː'tiʃənd] [juː'kreɪn] ,

common	cause	and	partitioned	Ukraine	,
常见的	原因	和	分区	乌克兰	,

十七世纪末，俄罗斯和波兰结成联盟，瓜分了乌克兰。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dnjepər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tuː] ['ɛmpaɪɚz] .

making	the	Dnieper	the	frontier	between	their	two	empires	.
制作	这	第聂伯河	这	边境	之间	他们的	二	帝国	.

使第聂伯河成为两国帝国的分界线。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðɪs] [læst] ['meʒər] [wʌz; wəz] [ðæt] [led][baɪ] [mə'zɛpə] [ɪn]

The	most	important	rebellion	against	this	last	measure	was	that	led	by	Mazeppa	in
这	最多	重要的	叛乱	反对	这	最后的	措施	曾是	那	引领	经过	马泽帕	在

-

1709	,
-	,

针对这项最后措施最重要的起义是1709年由马泽帕领导的起义。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kweld] [baɪ]['piːtər][ðə; ðɪ] [greɪt] .

which	was	quelled	by	Peter	the	Great	.
哪个	曾是	平息	经过	彼得	这	伟大的	.

这场战争被彼得大帝平息了。

['æftər][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] [mə'zɛpə] , ['rʌʃəz] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'suːd] ['oʊpənli]

After	the	time	of	Mazeppa	,	Russia's	policy	of	repression	was	pursued	openly
后	这	时间	的	马泽帕	,	俄罗斯的	政策	的	抑制	曾是	追击	公然

[ænd; ənd] ['ruːθləsli] .

and	ruthlessly	.
和	无情地	.

马泽帕之后，俄罗斯的镇压政策公开而残酷地推行。

['piːtər][institjuːtid][ə; eɪ][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɔː'tɑːnəməs] [jʊ'kraɪnɪən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , ['vestɪŋ]

Peter	instituted	a	supervision	over	the	autonomous	Ukrainian	administration	,	vesting
彼得	已设立	一个	监督	超过	这	自主	乌克兰	行政	,	归属

[ə'θɔːrəti] [ɪn] ['mʌskəˌvaɪt] ['ɑːfəsərz] ,

authority	in	Muscovite	officers	,
权威	在	白云母	警官	,

彼得对乌克兰自治政府实行监督，并将权力授予莫斯科官员。

[θruː] [huːz] [hændz] [pæst] ['evriθɪŋ] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['tʃænsələri] .

through	whose	hands	passed	everything	pertaining	to	the	hetman's	chancellery	.
通过	谁	双手	通过了	一切	相关的	到	这	-	总理府	.

所有与盖特曼官邸有关的事务都经他之手。

[ɪn] - [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hetmən] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

In	1722	the	power	of	the	hetmans	was	cut	down	to	nothing	.
在	-	这	力量	的	这	赫特曼斯	曾是	切	向下	到	没有什么	.

1722年，盖特曼的权力被彻底削弱。

[ɪn] - ['kæθrɪn] [iː] . [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ˌɔːltə'geðər] .

In	1764	Catherine	II	.	abolished	the	office	altogether	.
在	-	凯瑟琳	二	.	废除	这	办公室	共	.

1764年，叶卡捷琳娜二世彻底废除了这一职位。

['miːnwaɪl] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [juː'kreɪn] ,

Meanwhile	,	in	order	to	assure	possession	of	Ukraine	,
同时	,	在	命令	到	保证	拥有	的	乌克兰	,

与此同时，为了确保对乌克兰的控制，

[ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ðɪ] [jʊ'kraɪnɪən]

the	Russian	government	was	making	every	effort	to	assimilate	the	Ukrainian
这	俄语	政府	曾是	制作	每一个	努力	到	吸收	这	乌克兰

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

俄罗斯政府竭尽全力同化乌克兰人民。

[wʌn] [step] [tɔːrd] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊ'kraɪnɪən]

One	step	toward	accomplishing	this	was	the	suppression	of	Ukrainian
一	步	朝向	完成	这	曾是	这	抑制	的	乌克兰

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

实现这一目标的一个步骤是压制乌克兰文学。

[ɪn] - [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sensərʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊ'kraɪnɪən] [bʊks] [wʌz; wəz]

In	1720	a	special	censorship	over	the	publication	of	Ukrainian	books	was
在	-	一个	特别的	审查制度	超过	这	发布	的	乌克兰	图书	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['ki:jef] .

established	in	Kiev	.
已确立的	在	基辅	.

1720年，基辅对乌克兰书籍的出版实行了特别审查制度。

[ɪn] - ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][jʊ'kraɪnɪən] ['prɪmər] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ,

In	1769	even	the	printing	of	Ukrainian	primers	was	forbidden	,
在	-	甚至	这	印刷	的	乌克兰	引物	曾是	禁止	,

1769年，就连乌克兰语入门读物的印刷也被禁止了。

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [tekst] - [bʊks] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv]

and	Russian	text	-	books	were	introduced	in	spite	of	the	protests	of
和	俄语	文本	-	图书	是	介绍	在	尽管如此	的	这	抗议活动	的

[jʊ'kraɪnɪən]['edʒʊkeɪtəz] .

Ukrainian	educators	.
乌克兰	教育工作者	.

尽管乌克兰教育工作者提出抗议，但俄罗斯教科书还是被引入了乌克兰。

[step][baɪ][step] , ['næʃ(ə)nəl] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][ɪn][ju:'kreɪn] .

Step	by	step	,	national	feeling	was	stifled	in	Ukraine	.
步	经过	步	,	国家的	感觉	曾是	窒息	在	乌克兰	.

乌克兰的民族情感一步步遭到压制。

[ɪn] - , [ðə; ði] " [ˌzɑ:pə'roʊdʒi:ən] [sɪtʃ] , " [ðə; ði][læst]['bʊlwɜ:rk][ʌv; əv] [ju:'kreɪnz] [ɔ:'tɑ:nəmi] ,

In	1775	,	the	"	Zaporogian	Sitch	,	"	the	last	bulwark	of	Ukraine's	autonomy	,
在	-	,	这	"	扎波罗吉安	情况	,	"	这	最后的	堡垒	的	乌克兰的	自治	,

1775年，“扎波罗热内战”，乌克兰自治的最后堡垒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən]['ɑ:rmi] , [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

and	the	basis	of	the	Ukrainian	Army	,	was	destroyed	.
和	这	基础	的	这	乌克兰	军队	,	曾是	损毁	.

乌克兰军队的基础被摧毁了。

[ɪn] - [ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] [ju:'kreɪn] , [fri:] [sɪns] - , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f] ['pɑ:lɪʃ]

In	1783	the	peasants	of	Ukraine	,	free	since	1648	,	when	they	had	thrown	off	Polish
在	-	这	农民	的	乌克兰	,	自由的	自从	-	,	什么时候	他们	有	抛掷	离开	抛光

[ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

domination	,
统治	,

1783年，乌克兰农民自1648年摆脱波兰统治以来一直享有自由。

[wɜ:r; wər] [ə'gen] [səb'dʒɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə]['sɜ:rfdəm][ɪn][ɪts][moʊst]['kru:əl][fɔ:rm]

were	again	subjected	by	the	Russian	government	to	serfdom	in	its	most	cruel	form
是	再次	受	经过	这	俄语	政府	到	农奴制	在	它是	最多	残忍的	形式

.

:

.

他们再次被俄国政府强迫接受最残酷的农奴制。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fri:] ['pesnts] [ænd; ənd] ['kɔsæk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

Hundreds	of	thousands	of	free	peasants	and	Cossacks	,	together	with
数百	的	数千	的	自由的	农民	和	哥萨克	,	一起	和

['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv][jʊ'kraɪnɪən][lænd] ,

millions	of	acres	of	Ukrainian	land	,
百万	的	英亩	的	乌克兰	土地	,

数十万自由农民和哥萨克，以及数百万英亩乌克兰土地，

[wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feivərits][ʌv; əv] ['kæθrɪn] [iː] .

were	distributed	among	the	favorites	of	Catherine	II	.
是	分布式	之中	这	收藏夹	的	凯瑟琳	二	.

分发给了凯瑟琳二世的宠臣。

[ðɪs] ['meʒər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ˌrʌsifi'keiʃən] [ə'mʌŋ]

This	measure	had	the	effect	of	crushing	the	resistance	to	Russification	among
这	措施	有	这	影响	的	压碎	这	反抗	到	俄罗斯化	之中

[ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən][noʊ'bɪləti] ,

the	Ukrainian	nobility	,
这	乌克兰	贵族	,

这项措施有效地粉碎了乌克兰贵族对俄罗斯化的抵制。

[ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

and	estranged	them	from	the	common	people	.
和	疏远的	他们	从	这	常见的	人们	.

并使之与普通民众疏远。

[ðə; ði]['sɜːrfdəm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːrmər][wʌz; wəz][soʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒentri] [ðæt] [ðə; ði]

The	serfdom	of	the	small	farmer	was	so	profitable	for	the	gentry	that	the
这	农奴制	的	这	小的	农民	曾是	所以	有利可图	为了	这	绅	那	这

[prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [bɪ'keɪm] [ˌsuːpər'fɪʃəli] ['rʌʃ(ə)n] .

preponderance	of	the	aristocracy	became	superficially	Russian	.
优势	的	这	贵族	成为	表面上	俄语	.

小农的农奴制给贵族阶层带来了巨大的利益，以至于贵族阶层表面上变得具有俄罗斯特色。

['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['skuːlɪŋ] , [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , [ðeɪ]

Under	pressure	of	Russian	schooling	,	administration	and	military	service	,	they
在下面	压力	的	俄语	学校教育	,	行政	和	军队	服务	,	他们

[ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːəz] .

adopted	the	Russian	language	and	political	ideas	.
已采用	这	俄语	语言	和	政治的	想法	.

在俄罗斯教育、行政管理和兵役的压力下，他们接受了俄罗斯语言和政治思想。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,

To	achieve	this	desirable	result	,
到	达到	这	理想	结果	,

为了达到这一理想结果，

[ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] ['gʌvərnmənt] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] ['ruːθləsli] ['eniθɪŋ] [ðæt]

the	Muscovite	government	did	not	hesitate	to	persecute	ruthlessly	anything	that
这	白云母	政府	做过	不是	犹豫	到	迫害	无情地	任何事物	那

[kʊd; kəd][biː; bi][held][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [reɪ'ʒiːm] [ɪn] [juː'kreɪn] .

could	be	held	as	a	reminder	of	the	republican	régime	in	Ukraine	.
可以	是	握住	作为	一个	提醒	的	这	共和党人	政权	在	乌克兰	.

莫斯科政府毫不犹豫地残酷迫害任何可能被视为乌克兰共和政权标志的事物。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[æn; ən] [ə'næləgəs] [ˌpɒlənaɪ'zeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt][ɪn] ['westərn]

an	analogous	Polonization	of	the	upper	classes	was	being	carried	out	in	western
一个	类似的	波兰化	的	这	上	课程	曾是	存在	携带	出去	在	西

[juː'kreɪn] .

Ukraine	.
乌克兰	.

在乌克兰西部，上层阶级也发生了类似的波兰化运动。

[ðə; ði] [læst] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['witnist] [ə; eɪ] ['tempərəri] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʊ'kraɪnɪən]

The	last	quarter	of	the	century	witnessed	a	temporary	eclipse	of	the	Ukrainian
这	最后的	四分之一	的	这	世纪	目击者	一个	暂时的	蚀	的	这	乌克兰

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] .

spirit	of	nationalism	.
精神	的	民族主义	.

上世纪最后25年见证了乌克兰民族主义精神的暂时衰落。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [rɪ'li:st] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rts]

The	French	Revolution	released	forces	that	had	been	imprisoned	in	the	hearts
这	法语	革命	发布	力量	那	有	到过	被监禁	在	这	心

[ænd; ənd] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

and	minds	of	the	people	.
和	思想	的	这	人们	.

法国大革命释放了被囚禁在人民心中和思想中的力量。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌnæʃnə'lɪstɪk] ['fi:lɪŋ] [swept] [θru:] ['jʊrəp] ,

A	wave	of	nationalistic	feeling	swept	through	Europe	,
一个	海浪	的	民族主义	感觉	扫荡	通过	欧洲	,

一股民族主义浪潮席卷欧洲。

['brɪŋɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [slɑ:vz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['westərn] ['brʌðərz] .

bringing	inspiration	to	the	Slavs	as	well	as	to	their	western	brothers	.
带来	灵感	到	这	斯拉夫人	作为	出色地	作为	到	他们的	西	兄弟	.

这不仅给斯拉夫人带来了灵感，也给他们的西方兄弟带来了灵感。

['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slævɪk] [reɪs] [ə'woʊk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Every	branch	of	the	Slavic	race	awoke	to	a	realization	of	its	history	,
每一个	分支	的	这	斯拉夫	种族	醒来	到	一个	实现	的	它是	历史	,

斯拉夫民族的每个分支都开始意识到自己的历史，

[ɪts] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] [men] .

its	traditions	and	its	great	men	.
它是	传统	和	它是	伟大的	男人	.

它的传统和伟人。

[ðə; ði] [ju:'kreɪni:ənz] [ʃerd] [ɪn] [ðɪs] ['renəsɑ:ns] .

The	Ukrainians	shared	in	this	renaissance	.
这	乌克兰人	共享	在	这	复兴	.

乌克兰人也参与了这场复兴。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ri'vaivd] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]

Between	the	revived	nationalism	and	the	spirit	of	democracy	a	natural
之间	这	复活	民族主义	和	这	精神	的	民主	一个	自然的

[ə'laɪəns] ['prez(ə)ntli] [spræŋ] [ʌp] .

alliance	presently	sprang	up	.
联盟	目前	弹簧	向上	.

复兴的民族主义与民主精神之间，自然而然地形成了一种联盟。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['dnjepər] ['dɪstrɪkt] , [ðer; ðər] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Especially	in	the	Dnieper	district	,	there	began	an	enthusiastic	study	of	the
尤其	在	这	第聂伯河	区	,	那里	开始	一个	热情的	学习	的	这

['kʌntri:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

country's	history	,
该国的	历史	,

尤其是在第聂伯河地区，人们开始热情地研究国家历史。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'ru:z(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] ['dɑ:kjuments] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələr] [trə'dɪʃnz] .

and	a	perusal	of	old	documents	and	popular	traditions	.
和	一个	仔细阅读	的	老的	文件	和	受欢迎的	传统	.

以及对古代文献和民间传统的研读。

[ðə; ði] ['ki:nəst] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə] [eθ'nɑ:grəfi] ,

The	keenest	interest	was	manifested	in	everything	pertaining	to	ethnography	,
这	最热衷	兴趣	曾是	表现出来	在	一切	相关的	到	民族志	,

[fɪ'lɑ:lədʒi] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr] ['kʌltʃər] .

philology	and	popular	culture	.
语言学	和	受欢迎的	文化	.

他对民族学、语言学和流行文化等各方面都表现出了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑ:rdi][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æz; əz] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

It	was	the	tardy	recognition	of	the	people	as	guardians	of	national
它	曾是	这	迟迟	认出	的	这	人们	作为	守护者	的	国家的

['kʌltʃər] [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ]

culture	which	did	much	to	break	down	the	lack	of	sympathy	which	had	so	long
文化	哪个	做过	很多	到	休息	向下	这	缺少	的	同情	哪个	有	所以	长的

[pri'veild] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd][ðə; ði]['loʊər] ['klæsɪz] .

prevailed	between	the	nobles	and	the	lower	classes	.
最终获胜	之间	这	贵族	和	这	降低	课程	.

正是由于人们迟迟认识到人民是民族文化的守护者，才大大打破了贵族和下层阶级之间长期存在的隔阂。

[bʌt; bət][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪtərli] ['hɑ:st(ə)l] ['ɹu:səfaɪl]

But	the	Ukrainian	movement	was	confronted	by	a	bitterly	hostile	Russophile
但	这	乌克兰	移动	曾是	面对	经过	一个	苦涩地	敌对的	俄罗斯文化爱好者

[bjʊ'rɑ:krəsi] .

bureaucracy	.
官僚	.

但乌克兰运动遭遇了充满敌意的亲俄官僚机构。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæt] [rʌsoʊ] - [jʊ'kraɪnɪən] ['pɑ:ləsiz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [soʊ]['stætɪk]

It	is	remarkable	that	Russo	-	Ukrainian	policies	should	have	remained	so	static
它	是	卓越	那	鲁索	-	乌克兰	政策	应该	有	剩余	所以	静止的

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['pi:tər][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:nwərd] ,

from	the	time	of	Peter	the	Great	onward	,
从	这	时间	的	彼得	这	伟大的	向前	,

令人惊讶的是，自彼得大帝时代以来，俄乌政策竟然一直保持如此停滞不前。

[waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [rʌsoʊ] - ['pɑ:lɪʃ] [rɪ'leɪʃnz] .

while	a	number	of	changes	were	taking	place	in	Russo	-	Polish	relations	.
尽管	一个	数字	的	变化	是	采取	地方	在	鲁索	-	抛光	关系	.

与此同时，俄波关系也发生了一系列变化。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

Yet	such	was	the	case	.
然而	这样的	曾是	这	案件	.

事实的确如此。

[ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [taɪm][ænd; ənd][ə'gen] .

The	Ukrainian	language	was	restricted	time	and	again	.
这	乌克兰	语言	曾是	受限制的	时间	和	再次	.

乌克兰语屡遭限制。

[jʊ'kraɪnɪən][ˌi:kə'nɑ:mɪk][laɪf][wʌz; wəz] ['hæmpərd] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .

Ukrainian	economic	life	was	hampered	in	several	ways	.
乌克兰	经济的	生活	曾是	受阻	在	一些	方式	.

乌克兰的经济生活受到多方面阻碍。

[ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən] [sɜ:fs] , [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɪn] - , [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] ['smɔ:lər]

The	Ukrainian	serfs	,	upon	their	liberation	in	1861	,	had	been	granted	smaller
这	乌克兰	农奴	,	之上	他们的	解放	在	-	,	有	到过	的确	较小的

[ə'lɔtmənts] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sɜ:fs] .

allotments	than	the	Russian	serfs	.
分配地	比	这	俄语	农奴	.

1861 年获得解放的乌克兰农奴，分配到的土地比俄罗斯农奴要少。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ˌoʊvər,pɑːpju'leɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['distrikts] , [ˌemɪ'greɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

This	resulted	in	overpopulation	of	the	agricultural	districts	,	emigration	and	a
这	结果	在	人口过剩	的	这	农业	地区	,	移民	和	一个

[haɪ] [deθ] [reɪt] .

high	death	rate	.
高的	死亡	速度	.

这导致农业区人口过剩、人口外流和高死亡率。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [skuːlz] [meɪd] [rɪ'moʊt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ['fɑːrmɪŋ] ['meθədz] .

The	lack	of	schools	made	remote	the	possibility	of	improving	farming	methods	.
这	缺少	的	学校	制成	偏僻的	这	可能性	的	改善	农业	方法	.

学校的匮乏使得偏远地区难以改进农业方法。

[jʊ'kraɪnɪən] ['ɪndəstri] ['sʌfərd] [ə; eɪ][set] - [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] ['tærɪf] ['pɑːləsiz] [æd'hɪrd]

Ukrainian	industry	suffered	a	set	-	back	through	the	unfavorable	tariff	policies	adhered
乌克兰	行业	遭受	一个	放	-	后退	通过	这	不利	关税	政策	粘着

[tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][bæŋks] ,

to	by	the	Russian	government	and	by	the	fact	that	no	banks	,
到	经过	这	俄语	政府	和	经过	这	事实	那	不	银行	,

由于俄罗斯政府奉行不利的关税政策以及银行无法提供信贷支持，乌克兰工业遭受了挫折。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['sentrəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]['mɑːskaʊ][ɔːr]['petrəugræd] , [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə]

except	those	with	central	offices	in	Moscow	or	Petrograd	,	were	allowed	to
除了	那些	和	中央	办公室	在	莫斯科	或者	彼得格勒	,	是	允许	到

[ɪ'stæblɪʃ] ['bræntʃɪz] [ɪn] [juː'kreɪn] .

establish	branches	in	Ukraine	.
建立	分支	在	乌克兰	.

除总部设在莫斯科或彼得格勒的公司外，其他公司均获准在乌克兰设立分支机构。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['witnist] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] [jʊ'kraɪnɪən]

Nevertheless	,	the	nineteenth	century	witnessed	a	notable	growth	of	Ukrainian
尽管如此	,	这	第十九	世纪	目击者	一个	值得注意的	生长	的	乌克兰

['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] .

national	feeling	.
国家的	感觉	.

然而，19世纪见证了乌克兰民族意识的显著增长。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ˌriː'bɜːrθ] .

The	early	years	of	the	century	constitute	the	period	of	literary	rebirth	.
这	早期的	年	的	这	世纪	构成	这	时期	的	文学	重生	.

本世纪初是文学复兴时期。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

Then	followed	the	educational	work	among	the	common	people	.
然后	随后	这	教育	工作	之中	这	常见的	人们	.

然后，又开展了面向普通民众的教育工作。

['praɪvət] [skuːlz] [wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [bʊks] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] .

Private	schools	were	organized	,	and	pamphlets	and	books	were	distributed	.
私人的	学校	是	组织	,	和	小册子	和	图书	是	分布式	.

私立学校成立了，宣传册和书籍也分发出去了。

['kʌltʃərəl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['saɪəns] [wʌz; wəz]

Cultural	organizations	were	formed	,	and	a	pronounced	interest	in	science	was
文化	组织	是	形成	,	和	一个	发音	兴趣	在	科学	曾是

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

文化组织纷纷成立，人们对科学表现出浓厚的兴趣。

[ðɪs] [ɪn'taɪər][rɪ'vaɪv(ə)l][soʊ] [ə'lɑ:rmd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ðæt] , [ɪn] - ,

This	entire	revival	so	alarmed	the	Russian	government	that	,	in	1878	,
这	全部的	复兴	所以	惊慌	这	俄语	政府	那	,	在	-	,

这次复兴运动令俄国政府极为震惊，以至于在1878年，

[ðə; ði] [zɑ:r] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ju:'keiz]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [prbli'keiʃnz] [ɪn][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən] ['læŋgwɪdʒ] .

the	Czar	prohibited	by	ukase	almost	all	publications	in	the	Ukrainian	language	.
这	沙皇	禁止	经过	尿素酶	几乎	全部	出版物	在	这	乌克兰	语言	.

沙皇通过《乌卡西》禁止了几乎所有乌克兰语出版物。

[stɪl] , [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'prest] .

Still	,	the	literary	impulse	was	not	suppressed	.
仍然	,	这	文学	冲动	曾是	不是	被抑制	.

然而，文学创作的冲动并没有被压制。

[ˌaɪ 'ti:] [træns'fə:d] [ɪt'self][tu:; tə] ['i:stərn] [gə'liʃiə][ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

It	transferred	itself	to	Eastern	Galicia	and	Switzerland	and	,	in	spite	of
它	转移	本身	到	东	加利西亚	和	瑞士	和	,	在	尽管如此	的

[greɪv] ['ɑ:bstək(ə)lz] ,

grave	obstacles	,
严重	障碍	,

它迁往东加利西亚和瑞士，并且尽管面临重重阻碍，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [slə'vɑ:nɪk]

succeeded	in	winning	for	the	Ukrainian	a	worthy	place	among	Slavonic
成功了	在	获胜	为了	这	乌克兰	一个	值得	地方	之中	斯拉夫

['lɪtərəˌtʃərz] .

literatures	.
文学	.

成功地为乌克兰文学在斯拉夫文学中赢得了一席之地。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌltʃərəl] [æd'væns] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌri:ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən]

Side	by	side	with	the	cultural	advance	,	a	political	reawakening	of	the	Ukrainian
边	经过	边	和	这	文化	进步	,	一个	政治的	复苏	的	这	乌克兰

['pi:p(ə)l][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

people	was	taking	place	.
人们	曾是	采取	地方	.

与文化进步相伴而生的是乌克兰人民的政治觉醒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ju:'kreɪni:ənz] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][lænd]

It	was	appreciated	by	the	Ukrainians	that	political	liberty	for	their	land
它	曾是	感谢	经过	这	乌克兰人	那	政治的	自由	为了	他们的	土地

[ænd; ənd] [reɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [kən'dɪʃnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zɑ:rɪst]

and	race	was	expressly	conditioned	upon	the	overthrow	of	the	Czarist
和	种族	曾是	明确地	条件反射	之上	这	推翻	的	这	沙皇

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

乌克兰人清楚地认识到，他们的土地和民族获得政治自由的明确条件是推翻沙皇政府。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [bent][ðer; ðər] ['efərts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Accordingly	they	bent	their	efforts	in	that	direction	.
因此	他们	弯曲	他们的	努力	在	那	方向	.

因此，他们将精力集中在这个方向上。

[ju:'kreɪni:ənz]['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembrɪst] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv]

Ukrainians	organized	and	took	a	leading	part	in	the	Decembrist	uprising	of
乌克兰人	组织	和	采取	一个	领导	部分	在	这	十二月党人	起义	的

- .

1825	.
-	.

乌克兰人在1825年的十二月党人起义中组织并发挥了领导作用。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌrevə'luːʃəneri] ['muːvmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['prɑːmɪnənt] ,

In	the	subsequent	revolutionary	movement	they	were	again	prominent	,
在	这	随后的	革命性的	移动	他们	是	再次	著名的	,

在随后的革命运动中，他们再次发挥了重要作用。

[ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [juː'kreɪn] .

and	two	-	thirds	of	the	leaders	were	natives	of	Ukraine	.
和	二	-	三分之一	的	这	领导人	是	本地人	的	乌克兰	.

其中三分之二的领导人是乌克兰人。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - , [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən]

The	events	of	March	,	1917	,	were	largely	made	possible	by	the	Ukrainian
这	活动	的	行进	,	-	,	是	很大程度上	制成	可能的	经过	这	乌克兰

['redʒɪmənts] ['steɪʃənd] [ɪn]['petrəugræd] ,

regiments	stationed	in	Petrograd	,
军团	驻	在	彼得格勒	,

1917年3月发生的事件很大程度上要归功于驻扎在彼得格勒的乌克兰军团。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]['rəumənɔf; rɔ'mɑːnɔf][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

who	refused	any	further	allegiance	to	the	Romanovs	and	became
WHO	拒绝	任何	更远	忠诚	到	这	罗曼诺夫王朝	和	成为

[sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [kri'eɪtɪd] [ə'θɔːrətiz] .

supporters	of	the	newly	created	authorities	.
支持者	的	这	新	创建	当局	.

他们拒绝再效忠罗曼诺夫王朝，转而支持新成立的政权。

['leɪtər][ɑːn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[ðə; ði][juː'kreɪniːənz][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər]

the	Ukrainians	were	the	first	of	the	subject	nations	of	the	Russian	empire
这	乌克兰人	是	这	第一的	的	这	主题	国家	的	这	俄语	帝国

[tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðer; ðər] [oʊn] ['gʌvərnmənt] .

to	organize	their	own	government	.
到	组织	他们的	自己的	政府	.

乌克兰人是俄罗斯帝国附属民族中第一个建立自己政府的民族。

[ɑːn][noʊ'vembər] - , - , [juː'kreɪn] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n][baɪ]

On	November	20	,	1917	,	Ukraine	was	proclaimed	an	independent	nation	by
在	十一月	-	,	-	,	乌克兰	曾是	宣布	一个	独立的	国家	经过

[ðə; ði] ['sentrəl] ['rɑːdə] ,

the	Central	Rada	,
这	中央	拉达	,

1917年11月20日，乌克兰中央拉达宣布乌克兰成为一个独立国家。

[ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] [jʊ'kraɪnɪən] ['pɑːrləmənt] .

the	provisional	Ukrainian	parliament	.
这	临时	乌克兰	议会	.

乌克兰临时议会。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][wɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['prɑːgres] .

The	struggle	to	win	recognition	for	this	independence	is	still	in	progress	.
这	斗争	到	赢	认出	为了	这	独立	是	仍然	在	进步	.

争取承认这一独立的斗争仍在进行中。

[ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv] [ju:'kreɪnz] [kleɪm] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [self] - ['gʌvərnɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] [dʌz]

The	expediency	of	Ukraine's	claim	to	exist	as	a	self	-	governing	nation	does
这	权宜之计	的	乌克兰的	宣称	到	存在	作为	一个	自己	-	治理	国家	做

[nɑ:t] ,

not	,
不是	,

乌克兰声称自己是一个自治国家，但这种说法的合理性并不重要。

[haʊ'evər] , [rest] ['mɪrli] [ə'pɑ:n] ['reɪʃ(ə)l] , [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['beɪsi:z] .

however	,	rest	merely	upon	racial	,	ethnological	and	historical	bases	.
然而	,	休息	仅仅	之上	种族	,	民族学	和	历史	基地	.

然而，仅仅建立在种族、民族和历史基础之上。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['praɪmeri] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [pres] [fɔ:r; fər] [ɪts] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði]

There	are	primary	economic	considerations	which	press	for	its	admittance	to	the
那里	是	基本的	经济的	考虑因素	哪个	按	为了	它是	准入	到	这

['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [fri:] [neiʃəns] .

circle	of	free	nations	.
圆圈	的	自由的	国家	.

促使它加入自由国家行列的主要经济因素是经济因素。

[ðə; ði] [jʊ'kraɪnɪən] ['pi:p(ə)l] [ɪn'hæbɪt] [ə; eɪ] [lænd] - , - [skwer] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	Ukrainian	people	inhabit	a	land	330	,	000	square	miles	in	extent	,	with	a
这	乌克兰	人们	居住	一个	土地	-	,	-	正方形	英里	在	程度	,	和	一个

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - , - .

population	of	45	,	000	,	000	.
人口	的	-	,	-	,	-	.

乌克兰人民居住在面积为 330,000 平方英里的土地上，人口为 45,000,000。

[ðɪs] ['terətɔ:ri] [ɪz] [nɑ:t] ['mɪrli] [ə'bʌndəntli] [self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪz] , [ɪn] [fækt] ,

This	territory	is	not	merely	abundantly	self	-	supporting	,	but	is	,	in	fact	,
这	领土	是	不是	仅仅	大量	自己	-	支持	,	但	是	,	在	事实	,

这片土地不仅物产丰富，能够自给自足，而且实际上，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['eriəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɝ:θs] ['sɜ:rfɪs] .

one	of	the	richest	areas	on	the	earth's	surface	.
一	的	这	最富有的	区域	在	这	地球的	表面	.

地球表面最富饶的地区之一。

[fɔ:r] - [fɪfθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ɪk'stent] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [di:p] , [blæk] [ɜ:rθ] ,

Four	-	fifths	of	the	entire	extent	lie	within	a	belt	of	deep	,	black	earth	,
四	-	五分之一	的	这	全部的	程度	说谎	之内	一个	腰带	的	深的	,	黑色的	地球	,

整个区域的五分之四位于一片深黑色的土层带内。

[wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['baʊntiəs] [krɑ:ps] [ʌv; əv] [wi:t] , ['bɑ:rli] , [raɪ] , [oʊts] , ['ʃʊgər] - [bi:ts] ,

which	produces	bounteous	crops	of	wheat	,	barley	,	rye	,	oats	,	sugar	-	beets	,
哪个	产	丰饶的	农作物	的	小麦	,	大麦	,	黑麦	,	燕麦	,	糖	-	甜菜	,

[fru:t] , [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

fruit	,	tobacco	and	vegetables	.
水果	,	烟草	和	蔬菜	.

这里盛产小麦、大麦、黑麦、燕麦、甜菜、水果、烟草和蔬菜。

['ʌndər] [ðə; ði] [jʊ'kraɪnɪən] [ˌeθnə'græfɪk] ['terətɔ:ri] [laɪ] ['mɪnərəl] ['rɪtʃɪz] : [koʊl] , [pə'troʊliəm] , ['aɪərn] ,

Under	the	Ukrainian	ethnographic	territory	lie	mineral	riches	:	coal	,	petroleum	,	iron	,
在下面	这	乌克兰	民族志	领土	说谎	矿物	财富	:	煤炭	,	石油	,	铁	,

['mæŋgəni:z] , [sɔ:lt] ,

manganese	,	salt	,
锰	,	盐	,

乌克兰民族志领土之下蕴藏着丰富的矿产资源：煤炭、石油、铁、锰、盐。

['fɑːsfeɪt] , ['keɪəlɪn] , ['græfaɪt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælju:] .

phosphate	,	kaolin	,	graphite	and	many	other	substances	of	commercial	value	.
磷酸盐	,	高岭土	,	石墨	和	许多	其他	物质	的	商业的	价值	.

磷酸盐、高岭土、石墨和许多其他具有商业价值的物质。

[ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [prɪ] - [wɔːr] ['pɪriəd] , [juː'kreɪn] [juːst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə'baʊt] [faɪv] , - ,

In	the	normal	pre	-	war	period	,	Ukraine	used	to	supply	about	5	,	000	,
在	这	普通的	预	-	战争	时期	,	乌克兰	用过的	到	供应	关于	5	,	-	,

在战前正常时期，乌克兰通常供应约5000人，

- [tʌnz] [ʌv; əv] [greɪn] [fɔːr; fər] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ['ænjuəli] .

000	tons	of	grain	for	export	annually	.
-	吨	的	粮食	为了	出口	每年	.

每年出口000吨粮食。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wiːt] .

Most	of	this	was	wheat	.
最多	的	这	曾是	小麦	.

其中大部分是小麦。

[ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] , [pər'tɪkjələrli] - , [hæv; həv] [siːn] [gʊd] ['hɑːvists] [ɪn] [juː'kreɪn] .

The	last	three	years	,	particularly	1919	,	have	seen	good	harvests	in	Ukraine	.
这	最后的	三	年	,	特别	-	,	有	已见	好的	收获	在	乌克兰	.

过去三年，特别是1919年，乌克兰的粮食收成都很好。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [wen] ['westərn] ['jʊrəp] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr'self] ,

At	the	present	moment	,	when	western	Europe	is	unable	to	feed	herself	,
在	这	展示	片刻	,	什么时候	西	欧洲	是	无法	到	喂养	她自己	,

目前，西欧连自己的粮食都无法保障，

[juː'kreɪn] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'ses] [rɪ'meɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][krɑːps][ʌv; əv] - , - [ænd; ənd]

Ukraine	has	an	excess	remaining	from	the	crops	of	1917	,	1918	and
乌克兰	有	一个	过量的	其余的	从	这	农作物	的	-	,	-	和

- ,

1919	,
-	,

乌克兰还有1917年、1918年和1919年剩余的粮食。

[tuː; tə][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][nɑːt]

to	an	amount	of	not
到	一个	数量	的	不是

达到一定程度，但并非如此

[les] [ðæn; ðən] - , - , - [tʌnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [greɪn] .

less	than	10	,	000	,	000	tons	of	different	kinds	of	grain	.
较少的	比	-	,	-	,	-	吨	的	不同的	种类	的	粮食	.

各种谷物不足1000万吨。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['jɪrli] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv] -

Besides	this	,	the	country	can	guarantee	a	minimum	yearly	export	of	300
除了	这	,	这	国家	能	保证	一个	最低限度	每年	出口	的	-

, - [tuː; tə] - ,

,	000	to	600	,
,	-	到	-	,

除此之外，该国还能保证每年至少出口30万至600千件产品。

- [tʌnz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ; [naɪn] , - [tʌnz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ; - , - [tʌnz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [biːt] [siːdz]

000	tons	of	sugar	;	9	,	000	tons	of	tobacco	;	17	,	000	tons	of	sugar	-	beet	seeds
-	吨	的	糖	;	9	,	-	吨	的	烟草	;	-	,	-	吨	的	糖	-	甜菜	种子

;

;
;

1000吨糖；9000吨烟草；17000吨甜菜种子；

[ænd; ənd] - , - [tʌnz] [ʌv; əv][flæks][ænd; ənd][hemp] [jɑːrn] .
and 10 , 000 tons of flax and hemp yarn .
和 - , - 吨 的 亚麻 和 麻 纱 .

以及1万吨亚麻和麻纱。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['prɑːdʌkt] , [juː'kreɪn] [juːst] [tuː; tə][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ['ænjuəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] : - ,
Besides these products , Ukraine used to export annually before the war : 65 ,
除了 这些 产品 , 乌克兰 用过的 到 出口 每年 前 这 战争 : - ,
- [tʌnz] [ʌv; əv] [egz] ;
000 tons of eggs ;
- 吨 的 鸡蛋 ;

除了这些产品外，乌克兰在战前每年还出口：65,000吨鸡蛋；

[sɪks] , - [tʌnz] [ʌv; əv] [rɔː] ['haɪdz] ; - , - [tʌnz] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd] [drest] ['poʊltri] ;
6 , 500 tons of raw hides ; 12 , 000 tons of pork and dressed poultry ;
6 , - 吨 的 生的 隐藏 ; - , - 吨 的 猪肉 和 穿着 家禽 ;

6500吨生皮；12000吨猪肉和家禽；

[naɪn] , - [tʌnz] [ʌv; əv] [biːf] ; - , - [hed] [ʌv; əv] [biːf] ['kæt(ə)l] ; - , - [hed] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ;
9 , 000 tons of beef ; 240 , 000 head of beef cattle ; 15 , 000 head of horses ;
9 , - 吨 的 牛肉 ; - , - 头 的 牛肉 牛 ; - , - 头 的 马匹 ;

9000吨牛肉；24万头肉牛；1.5万匹马；

- , - [hɔːgz] ; [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [wʊl] , ['fɛðɚz] [ænd; ənd][hɑːps] .
130 , 000 hogs ; and large quantities of wool , feathers and hops .
- , - 猪 ; 和 大的 数量 的 羊毛 , 羽毛 和 酒花 .

13万头猪；以及大量的羊毛、羽毛和啤酒花。

[ɪn]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [juː'kreɪn] [meɪ] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - ,
In minerals , Ukraine may export in a short time as much as 100 ,
在 矿物 , 乌克兰 可能 出口 在 一个 短的 时间 作为 很多 作为 - ,

在矿产方面，乌克兰可能在短时间内出口多达100种。

- [tʌnz] [ʌv; əv] ['mæŋgəniːz] [ɔːr] ['ænjuəli] ; - , - [tʌnz] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔːr] ; [ænd; ənd]
000 tons of manganese ore annually ; 500 , 000 tons of iron ore ; and
- 吨 的 锰 矿石 每年 ; - , - 吨 的 铁 矿石 ; 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['fɒsfeɪts] ,
considerable amounts of phosphates ,
大量 金额 的 磷酸盐 ,

每年开采10万吨锰矿；50万吨铁矿；以及大量的磷酸盐。

[sɔːlt][ænd; ənd]['soʊdə] .
salt and soda .
盐 和 苏打 .

盐和小苏打。

[wɪð; wɪθ][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃənəl] [fə'sɪlətiz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [frʌm; frəm][sɪks] ,
With reorganization of transportational facilities , she can furnish from 6 ,
和 重组 的 交通运输 设施 , 她 能 提供 从 6 ,
- , - [tuː; tə] - ,
000 , 000 to 10 ,
- , - 到 - ,

通过对交通设施的重组，她可以提供 600 万至 1000 万。

- , - [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd][koʊk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['benzoʊl]['tɔljuːl] , - ['fiːnɔːl] ,
000 , 000 tons of coal and coke , as well as benzol toluol , anthracen phenol ,
- , - 吨 的 煤炭 和 可乐 , 作为 出色地 作为 苯 甲苯 , - 苯酚 ,

100万吨煤和焦炭，以及苯、甲苯、蒽、苯酚，

['næfθəlin] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l][koʊl][tɑ:r] [də'revətɪvz] ; [ə'baʊt] - , - [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl][tɑ:r]

naphthalin	and	other	valuable	coal	tar	derivatives	;	about	90	,	000	tons	of	coal	tar
萘酞	和	其他	有价值的	煤炭	焦油	衍生物	;	关于	-	,	-	吨	的	煤炭	焦油

;
;
;

萘和其他有价值的煤焦油衍生物；约9万吨煤焦油；

[sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] , [ə'moʊniəm] [sɔ:lts][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [rɔ:] [ænd; ənd]['semi] - [ˌmænjə'fæktʃər]

sulphuric	acid	,	ammonium	salts	and	many	other	raw	and	semi	-	manufactured
硫磺	酸	,	铵	盐	和	许多	其他	生的	和	半	-	制造

['prɑ:dʌkt] .

products	.
产品	.

硫酸、铵盐以及许多其他原材料和半成品。

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ju:'kreɪn] [ʃoʊz] [haʊ]

The	preceding	enumeration	of	the	physical	resources	of	Ukraine	shows	how
这	前	枚举	的	这	身体的	资源	的	乌克兰	演出	如何

[mɪ'steɪkən][ɪz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ju:'kreɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪn'teɪn] [æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ɪg'zɪstəns]

mistaken	is	the	conception	that	Ukraine	could	not	maintain	an	economic	existence
错误	是	这	概念	那	乌克兰	可以	不是	维持	一个	经济的	存在

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

independent	of	Russia	.
独立的	的	俄罗斯	.

前面列举的乌克兰自然资源表明，认为乌克兰无法在不依赖俄罗斯的情况下维持经济存在的想法是多么错误。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌntri] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [welθ] [æz; əz]

If	a	country	possessing	such	extraordinary	natural	advantages	and	wealth	as
如果	一个	国家	拥有	这样的	非凡的	自然的	优势	和	财富	作为

[ju:'kreɪn] ['kænɑ:t][stænd][ə'loʊn] ,

Ukraine	cannot	stand	alone	,
乌克兰	不能	站立	独自的	,

如果一个拥有乌克兰这样非凡的自然优势和财富的国家都无法独立自主，

[haʊ] [kæn; kən][wʌn]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [gri:s] , ['poʊlənd] , [ˌju:^əj'slɑ:viə] ,

how	can	one	justify	the	independence	of	Italy	,	Greece	,	Poland	,	Jugoslavia	,
如何	能	一	证明合法	这	独立	的	意大利	,	希腊	,	波兰	,	南斯拉夫	,

如何才能证明意大利、希腊、波兰、南斯拉夫的独立是正当的?

['fɪnlənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən] [neiʃəns] [hu:z] [raɪt] [tu:; tə] [ɔ:'tɑ:nəmi] [ɪz][nɑ:t] ['kwestʃənd] ,

Finland	and	other	European	nations	whose	right	to	autonomy	is	not	questioned	,
芬兰	和	其他	欧洲的	国家	谁	正确的	到	自治	是	不是	被质问	,

芬兰和其他一些自治权不受质疑的欧洲国家，

[bʌt; bət] [hu:z] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [les] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['fri:dəm] .

but	whose	natural	endowments	are	far	less	favorable	to	economic	freedom	.
但	谁	自然的	捐赠基金	是	远的	较少的	有利	到	经济的	自由	.

但它们的自然禀赋远不如经济自由有利。

[ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ; [vɪz] . , [ðæt] ['rʌʃə] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]

The	converse	of	the	same	proposition	;	viz	.	,	that	Russia	cannot	live	without
这	交谈	的	这	相同的	主张	;	即	.	,	那	俄罗斯	不能	居住	没有

[ju:'kreɪn] ,

Ukraine	,
乌克兰	,

同一命题的反面，即俄罗斯离不开乌克兰。

[wɪl] [nɑ:t] [sər'vaɪv] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .

will	not	survive	impartial	criticism	.
将要	不是	存活	公正	批评	.

经不起公正的批评。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] , [ɪn] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,

Although	**it**	**is**	**quite**	**clear**	**that**	**,**	**in**	**reasoning**	**to**	**this**	**end**	**,**
虽然	它	是	相当	清除	那	,	在	推理	到	这	结尾	,

尽管很明显，在推论过程中，

['ʌðər] ['ɪntrəsts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [juː'kreɪn] [ˌsuːpər'viːn] ,

other	**interests**	**than**	**those**	**of**	**Ukraine**	**supervene**	**,**
其他	兴趣	比	那些	的	乌克兰	超导	,

其他利益凌驾于乌克兰利益之上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spoʊz]

it	**is**	**nevertheless**	**worth**	**while**	**to**	**examine**	**this**	**point**	**of**	**view**	**in**	**order**	**to**	**expose**
它	是	尽管如此	值得	尽管	到	检查	这	观点	的	看法	在	命令	到	暴露

[ɪts]['fɔːlsəti] .

its	**falsity**	**.**
它是	虚假	.

然而，为了揭露这种观点的谬误，对其进行审视是很有必要的。

[ðə; ði] [θriː] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['beɪsiːz][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əd'vænst] [ɑːr; ər] :

The	**three**	**fundamental**	**bases**	**of**	**opposition**	**usually**	**advanced**	**are**	**:**
这	三	基本的	基地	的	反对	通常	先进的	是	:

通常提出的三种基本反对理由是：

([wʌn]) [juː'kreɪn] [ɪz][ðə; ði]['greɪnəriˌgrænəri][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['rʌʃə] [fɔːr; fər]

(	**1**	**)**	**Ukraine**	**is**	**the**	**granary**	**of**	**Russia**	**and**	**is**	**necessary**	**to**	**Russia**	**for**
(	1	)	乌克兰	是	这	粮仓	的	俄罗斯	和	是	必要的	到	俄罗斯	为了

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fuːd] [sə'plaɪ] ;

a	**large**	**part**	**of**	**her**	**food**	**supply**	**;**
一个	大的	部分	的	她	食物	供应	;

（1）乌克兰是俄罗斯的粮仓，对俄罗斯的粮食供应至关重要；

([ˌtuː'tuː]) [juː'kreɪn] ['seprəts] ['rʌʃə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [siː] [ænd; ənd] [siː] [ʌv; əv]['æzɒv] ,

(	**2**	**)**	**Ukraine**	**separates**	**Russia**	**from**	**the**	**Black**	**Sea**	**and**	**Sea**	**of**	**Azov**	**,**
(	2	)	乌克兰	分离	俄罗斯	从	这	黑色的	海	和	海	的	亚速	,

（2）乌克兰将俄罗斯与黑海和亚速海隔开，

[ˌðer'baɪ] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ;

thereby	**closing**	**the**	**outlet**	**to**	**the**	**Mediterranean**	**;**
从而	结束	这	出路	到	这	地中海	;

从而切断了通往地中海的出口；

([θriː]) [juː'kreɪn] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd]['aɪərn] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]

(	**3**	**)**	**Ukraine**	**possesses**	**a**	**supply**	**of**	**coal**	**and**	**iron**	**which**	**is**	**necessary**	**to**
(	3	)	乌克兰	拥有	一个	供应	的	煤炭	和	铁	哪个	是	必要的	到

['rʌʃə] .

Russia	**.**
俄罗斯	.

（3）乌克兰拥有俄罗斯所需的煤炭和铁矿资源。

[ðə; ði][fɜːrst][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ri'fjuːtid] [baɪ][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] .

The	**first**	**objection**	**is**	**refuted**	**by**	**an**	**examination**	**of**	**statistics**	**.**
这	第一的	异议	是	驳斥	经过	一个	考试	的	统计数据	.

第一个反对意见可以通过统计数据进行反驳。

['fɪgjərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ʃoʊ] [kən'sɪstəntli] [ðæt] [juː'kreɪnz]

Figures	for	the	years	previous	to	the	war	show	consistently	that	Ukraine's
数据	为了	这	年	以前的	到	这	战争	展示	始终	那	乌克兰的

[ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sɪrɪəls] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [mɔːr]

exportations	of	cereals	to	other	parts	of	the	Russian	empire	did	not	reach	more
出口	的	谷物	到	其他	部分	的	这	俄语	帝国	做过	不是	抵达	更多的

[ðæn; ðən] - [tuː; tə] - % [ʌv; əv][hɜːr; hər]['toʊt(ə)l][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ;

than	10	to	15	%	of	her	total	export	;
比	-	到	-	%	的	她	全部的	出口	;

战前几年的数据显示，乌克兰向俄罗斯帝国其他地区出口的谷物不超过其出口总额的 10% 至 15%；

[aɪ] . [iː] . , [ə'baʊt] - , - , - ['bʊʃəlz] ['ænjuəli] .

i	.	e	.	,	about	36	,	000	,	000	bushels	annually	.
我	.	e	.	,	关于	-	,	-	,	-	蒲式耳	每年	.

即每年约 36,000,000 蒲式耳。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər]['poʊlənd] , [ˌlɪθu'eɪniə] [ænd; ənd] [waɪt] [ruː'θiːniə] .

Nearly	all	of	this	was	destined	for	Poland	,	Lithuania	and	White	Ruthenia	.
几乎	全部	的	这	曾是	注定	为了	波兰	,	立陶宛	和	白色的	鲁塞尼亚	.

几乎所有这些物资都运往了波兰、立陶宛和白俄罗斯。

['rʌʃə] ['prɑːpər]['nevər] [kən'sʊmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [juː'kreɪnz] [greɪn] .

Russia	proper	never	consumed	more	than	a	very	small	fraction	of	Ukraine's	grain	.
俄罗斯	恰当的	绝不	消耗	更多的	比	一个	非常	小的	分数	的	乌克兰的	粮食	.

俄罗斯本土消耗的乌克兰粮食从未超过其总量的一小部分。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

She	did	not	need	it	then	and	will	not	need	it	in	the	future	.
她	做过	不是	需要	它	然后	和	将要	不是	需要	它	在	这	未来	.

她当时不需要，将来也不需要。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['vɜːrtʃuəli] [self] - [sə'steɪnɪŋ] [ɪn] ['sɪrɪəls] ,

She	is	virtually	self	-	sustaining	in	cereals	,
她	是	几乎	自己	-	维持	在	谷物	,

她几乎可以自给自足地种植谷物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrplʌs] ['niːdɪd] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]

and	the	small	surplus	needed	can	readily	be	obtained	from	the	fields	of
和	这	小的	剩余	需要	能	容易	是	获得	从	这	字段	的

[saɪ'bɪriə][ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['vɔlgə] .

Siberia	and	the	region	of	the	Volga	.
西伯利亚	和	这	地区	的	这	伏尔加河	.

所需的少量剩余粮食可以很容易地从西伯利亚的田野和伏尔加河地区的土地上获得。

[ðə; ði]['sekənd] [ˌælə'geɪʃn] ,

The	second	allegation	,
这	第二	指控	,

第二项指控，

[ðæt] ['rʌʃə] [niːdz] [ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən][pɔːrts][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['æzɒv] ,

that	Russia	needs	the	Ukrainian	ports	on	the	Black	Sea	and	the	Sea	of	Azov	,
那	俄罗斯	需求	这	乌克兰	端口	在	这	黑色的	海	和	这	海	的	亚速	,

俄罗斯需要乌克兰在黑海和亚速海的港口。

[ɪz] ['redɪli] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] ['mærɪtaɪm] [ɪk'spɪriəns] .

is	readily	disposed	of	by	a	reference	to	Russian	maritime	experience	.
是	容易	处置	的	经过	一个	参考	到	俄语	海上	经验	.

可以通过参考俄罗斯的海事经验轻松消除这种疑虑。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [baɪ][reɪl] [ʃoʊ] [noʊ]

The	official	Russian	statistics	of	the	traffic	of	merchandise	by	rail	show	no
这	官方的	俄语	统计数据	的	这	交通	的	商品	经过	轨	展示	不

['sʌðərn] [pɔːrt] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən]['aʊtlet][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teritəriz]

southern	port	which	served	as	an	outlet	for	the	products	of	the	territories
南部	港口	哪个	服务	作为	一个	出路	为了	这	产品	的	这	领土

['sɪtʃueɪtɪd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eθnɪk] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [juː'kreɪn] ,

situated	north	of	the	ethnic	frontier	of	Ukraine	,
位于	北	的	这	种族的	边境	的	乌克兰	,

俄罗斯官方铁路货物运输统计数据显示，没有一个南部港口可以作为乌克兰民族边界以北地区产品的出口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['rɔstɔv] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [dɑːn] .

with	the	single	exception	of	Rostov	-	on	-	the	-	Don	.
和	这	单身的	例外	的	罗斯托夫	-	在	-	这	-	大学教师	.

唯独顿河畔罗斯托夫是个例外。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][pɔːrt] [juːst] [baɪ][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən] ['kɔsæk] [ʌv; əv][kuː'bɑːnjə][ænd; ənd]

Novorosseysk	was	the	port	used	by	the	Ukrainian	Cossacks	of	Kuban	and
-	曾是	这	港口	用过的	经过	这	乌克兰	哥萨克	的	库班	和

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɔːkəsəs] .

the	northern	Caucasus	.
这	北方	高加索	.

新罗塞斯克是库班和北高加索地区乌克兰哥萨克使用的港口。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , ['rʌʃə] ['prɑːpər][hæz; həz] [dɪ'pendɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɑːn]

Up	to	the	present	time	,	Russia	proper	has	depended	almost	exclusively	upon
向上	到	这	展示	时间	,	俄罗斯	恰当的	有	取决于	几乎	只	之上

[ðə; ði]['bɔːltɪk][pɔːrts] .

the	Baltic	ports	.
这	波罗的海	端口	.

迄今为止，俄罗斯本土几乎完全依赖波罗的海港口。

[baɪ]['speʃ(ə)l] [triːtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['bɔːltɪk] [steɪts] ,

By	special	treaties	with	the	new	Baltic	states	,
经过	特别的	条约	和	这	新的	波罗的海	各州	,

通过与新成立的波罗的海国家签订的特殊条约，

['rʌʃə] [ɪz] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][pɔːrts] .

Russia	is	assuring	herself	a	continued	use	of	their	ports	.
俄罗斯	是	保证	她自己	一个	持续	使用	的	他们的	端口	.

俄罗斯正在确保自己能够继续使用他们的港口。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ['nesəseri] [ænd; ənd][əd'vaɪzəb(ə)l] ,

There	is	no	reason	why	,	if	it	should	appear	necessary	and	advisable	,
那里	是	不	原因	为什么	,	如果	它	应该	出现	必要的	和	建议	,

如果看起来必要且明智，那么没有理由不这样做。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [kən'sɪliətɔːri] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [juː'kreɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən]

a	similar	conciliatory	agreement	with	Ukraine	could	not	arrange	for	a	common
一个	相似的	和解	协议	和	乌克兰	可以	不是	安排	为了	一个	常见的

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] [pɔːrts] .

use	of	the	Black	Sea	ports	.
使用	的	这	黑色的	海	端口	.

与乌克兰达成的类似和解协议无法安排黑海港口的共同使用。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [juː'kreɪnz] [koʊl] ['riːsɔːrsɪz] ,

With	regard	to	Ukraine's	coal	resources	,
和	看待	到	乌克兰的	煤炭	资源	,

关于乌克兰的煤炭资源，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][doʊnɪts][ˈbeɪs(ə)n] [ˈfɜːrnɪʃt] - % [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][koʊl] [ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv]

it	is	true	that	the	Donetz	basin	furnished	70	%	of	the	total	coal	output	of
它	是	真的	那	这	多内茨	盆地	提供	-	%	的	这	全部的	煤炭	输出	的

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈempaɪər] ,

the	former	Russian	empire	,
这	以前的	俄语	帝国	,

顿涅茨盆地确实提供了前俄罗斯帝国70%的煤炭总产量。

[ænd; ənd][ðə; ði][doʊnɪts][ˈbeɪs(ə)n][ɪz][ˈmoʊstli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌeθnəˈgræfɪk] [ˈlimits][ʌv; əv] [juːˈkreɪn] .

and	the	Donetz	basin	is	mostly	within	the	ethnographic	limits	of	Ukraine	.
和	这	多内茨	盆地	是	大多	之内	这	民族志	限制	的	乌克兰	.

顿涅茨河流域大部分位于乌克兰的民族志范围内。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊl][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [ɪn] [juːˈkreɪn]

But	it	is	also	a	fact	that	four	-	fifths	of	this	coal	was	consumed	in	Ukraine
但	它	是	还	一个	事实	那	四	-	五分之一	的	这	煤炭	曾是	消耗	在	乌克兰

[ɪtˈself] ,

itself	,
本身	,

但事实也是，这五分之四的煤炭是在乌克兰境内消耗的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌnɔːrθˈwestərn] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːltɪk]['prɑːvənsəz]['nevər] [juːst] [ðə; ði][koʊl]

and	that	northwestern	Russia	and	the	Baltic	provinces	never	used	the	coal
和	那	西北	俄罗斯	和	这	波罗的海	省份	绝不	用过的	这	煤炭

[frʌm; frəm][ðə; ði][doʊnɪts][ˈbeɪs(ə)n] ,

from	the	Donetz	basin	,
从	这	多内茨	盆地	,

俄罗斯西北部和波罗的海沿岸各省从未利用过顿涅茨盆地的煤炭。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kəmˈpiːt] [ɪn][praɪs][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋglɪʃ] [ɔːr][ˈdʒɜːrmən][koʊl] .

because	it	could	not	compete	in	price	with	English	or	German	coal	.
因为	它	可以	不是	竞争	在	价格	和	英语	或者	德语	煤炭	.

因为它在价格上无法与英国或德国的煤炭竞争。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˈnɔːrðərn] [ænd; ənd] [ˈsentrəl] [ˈrʌʃə] [ɑːr; ər] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd]

Furthermore	,	northern	and	central	Russia	are	well	supplied	with	wood	and
此外	,	北方	和	中央	俄罗斯	是	出色地	供应	和	木头	和

[piːt] ,

peat	,
泥炭	,

此外，俄罗斯北部和中部地区木材和泥炭资源丰富。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ˈmɑːskaʊ] .

and	with	coal	from	the	vicinity	of	Moscow	.
和	和	煤炭	从	这	附近	的	莫斯科	.

并使用莫斯科附近产的煤炭。

[juːˈkreɪn] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɔːr] [piːt] ,

Ukraine	has	very	little	wood	or	peat	,
乌克兰	有	非常	小的	木头	或者	泥炭	,

乌克兰几乎没有木材或泥炭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊnɪts]['beɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n]

and	the	exhaustion	of	the	Donetz	basin	for	the	sake	of	Russian
和	这	疲惫	的	这	多内茨	盆地	为了	这	清酒	的	俄语

['ɪndəstriz] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] ['fjuːəl] ['riːsɔːrsɪz] .

industries	would	leave	her	without	fuel	resources	.
行业	会	离开	她	没有	燃料	资源	.

为了俄罗斯工业的需要而耗尽顿涅茨盆地的资源，将使俄罗斯失去燃料资源。

[ðə; ði]['juərəls][ænd; ənd][saɪ'bɪrɪə] , [tu:] , [ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l][koʊl] ,

The	Urals	and	Siberia	,	too	,	are	supplied	with	local	coal	,
这	乌拉尔	和	西伯利亚	,	也	,	是	供应	和	当地的	煤炭	,

乌拉尔山脉和西伯利亚地区也依赖当地煤炭供应。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kəznɛtski] ['dɪstrɪkt][ɪn][west][saɪ'bɪrɪə][ɑ:r; ər][væst] [di'pɔzits] ,

while	in	the	Kuznetsky	district	in	west	Siberia	are	vast	deposits	,
尽管	在	这	库兹涅茨基	区	在	西方	西伯利亚	是	广阔的	存款	,

而在西伯利亚的库兹涅茨基地区则蕴藏着大量的矿藏。

['skersli] [wɜ:rkt] [æz; əz] [jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [laɪnz]['ɪntu:][saɪ'bɪrɪə] .

scarcely	worked	as	yet	because	of	the	lack	of	railway	lines	into	Siberia	.
几乎	工作	作为	然而	因为	的	这	缺少	的	铁路	线条	进入	西伯利亚	.

由于西伯利亚缺乏铁路，这项工程至今尚未得到充分开展。

[ðə; ði]['aɪərn] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juərəls][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv] ['rʌʃə] ['prɑ:pər]

The	iron	fields	of	the	Urals	and	of	other	provinces	of	Russia	proper
这	铁	字段	的	这	乌拉尔	和	的	其他	省份	的	俄罗斯	恰当的

[hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'stensɪvli] [ɪk'splɔɪtɪd] ,

have	not	been	extensively	exploited	,
有	不是	到过	广泛地	被利用	,

乌拉尔山脉和俄罗斯本土其他地区的铁矿尚未得到广泛开发。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] [ju:'kreɪn] [dɪd] [ɪn'di:d] ['fɜ:rnɪʃ] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['aɪərn]

and	before	the	war	Ukraine	did	indeed	furnish	three	-	fourths	of	all	the	iron
和	前	这	战争	乌克兰	做过	的确	提供	三	-	第四部分	的	全部	这	铁

[sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] .

supply	of	the	former	Russian	empire	.
供应	的	这	以前的	俄语	帝国	.

战前，乌克兰确实提供了前俄罗斯帝国四分之三的铁供应。

[bʌt; bət][ðə; ði][bedz][ʌv; əv]['aɪərn] [ɔ:r] [ɪn] [ju:'kreɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [lɑ:rdʒ] ,

But	the	beds	of	iron	ore	in	Ukraine	are	not	very	large	,
但	这	床	的	铁	矿石	在	乌克兰	是	不是	非常	大的	,

但乌克兰的铁矿石储量并不大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'roʊniəs] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ædɪkwətli] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

and	it	would	be	erroneous	to	assume	that	they	could	adequately	supply	the
和	它	会	是	错误	到	认为	那	他们	可以	充分	供应	这

[ni:dz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['rʌʃə] [fɔ:r; fər]['eni] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] .

needs	of	all	Russia	for	any	long	period	of	time	.
需求	的	全部	俄罗斯	为了	任何	长的	时期	的	时间	.

认为它们能够长期充分满足整个俄罗斯的需求是错误的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] ,

In	any	case	,	it	is	safe	to	conclude	that	,
在	任何	案件	,	它	是	安全的	到	结束	那	,

总之，可以得出以下结论：

[ɪf] [ðə; ði] [ˌmetl'ɜ:rdʒɪkl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪz] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maɪnz]

if	the	metallurgical	development	of	Russia	is	continued	and	her	mines
如果	这	冶金	发展	的	俄罗斯	是	持续	和	她	矿井

[kən'sɪstəntli] [wɜ:rkt] ,

consistently	worked	,
始终	工作	,

如果俄罗斯冶金业的发展得以延续，其矿山持续开采，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aɪərn]['ɪmpɔ:rts][frʌm; frəm] [ju:'kreɪn] .

she	will	be	entirely	able	to	get	along	without	iron	imports	from	Ukraine	.
她	将要	是	完全	有能力的	到	得到	沿着	没有	铁	进口	从	乌克兰	.

她完全可以不需要从乌克兰进口铁矿石。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə]['pɜːrmənənt][ˌiːkə'nɑːmɪk][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][juː'kreɪn]

Finally	**,**	**there**	**is**	**no**	**obstacle**	**to**	**permanent**	**economic**	**co**	**-**	**operation**	**of**	**Ukraine**
最后	,	那里	是	不	障碍	到	永恒的	经济的	合作	-	手术	的	乌克兰

[ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

and	**Russia**	**,**
和	俄罗斯	,

最后，乌克兰和俄罗斯之间不存在任何永久性经济合作的障碍。

[ænd; ənd][brɪsk] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['diːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] .

and	**brisk**	**commercial**	**dealings**	**between**	**the**	**two**	**independent**	**states**	**.**
和	轻快	商业的	交易	之间	这	二	独立的	各州	.

以及两个独立国家之间频繁的商业往来。

[bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdɪsɪn'tæŋgəlmənt] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] .

But	**political**	**disentanglement**	**is**	**a**	**first**	**requisite**	**.**
但	政治的	解脱	是	一个	第一的	必需品	.

但首先必须摆脱政治纠葛。

[ðə; ðɪ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [juː'kreɪn] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['riːdʒən][fɔːr; fər]

The	**richness**	**of**	**Ukraine**	**has**	**always**	**made**	**it**	**a**	**tempting**	**region**	**for**
这	丰富	的	乌克兰	有	总是	制成	它	一个	诱人的	地区	为了

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] .

exploitation	**by**	**neighboring**	**states**	**.**
开发	经过	邻接	各州	.

乌克兰的富饶使其一直成为邻国觊觎的掠夺之地。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [truː] [tə'deɪ] .

This	**is**	**more**	**than**	**ever**	**true**	**today**	**.**
这	是	更多的	比	曾经	真的	今天	.

如今，这一点比以往任何时候都更加真实。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ænd; ənd][tuː; tə]

If	**such**	**exploitation**	**is**	**not**	**to**	**be**	**carried**	**on**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**and**	**to**
如果	这样的	开发	是	不是	到	是	携带	在	在	这	费用	的	和	到

[ðə; ðɪ] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][jʊ'kraɪnɪən] ['piːp(ə)l] ,

the	**detriment**	**of**	**the**	**Ukrainian**	**people**	**,**
这	损害	的	这	乌克兰	人们	,

如果这种剥削不能以牺牲乌克兰人民的利益为代价，损害乌克兰人民的利益，

[ə; eɪ] ['seprət] [steɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'suːm] [prə'tekʃn] ['oʊvər][ðer; ðər]

a	**separate**	**state**	**organization**	**is**	**necessary**	**to**	**assume**	**protection**	**over**	**their**
一个	分离	状态	组织	是	必要的	到	认为	保护	超过	他们的

[ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪntrəsts] .

economic	**interests**	**.**
经济的	兴趣	.

需要一个独立的国家机构来保护其经济利益。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['strɔːŋli] ['emfəsaizd] [ðæt] [ə; eɪ] [friː] [juː'kreɪn] [dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ][æn; ən]

It	**cannot**	**be**	**too**	**strongly**	**emphasized**	**that**	**a**	**free**	**Ukraine**	**does**	**not**	**imply**	**an**
它	不能	是	也	强烈	强调	那	一个	自由的	乌克兰	做	不是	意味着	一个

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] ['aɪsəleɪtɪd] [juː'kreɪn] .

economically	**isolated**	**Ukraine**	**.**
经济上	孤立	乌克兰	.

必须强调的是，自由的乌克兰并不意味着经济孤立的乌克兰。

['kɑːnstənt] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['fɔːrən] ['paʊɝz] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][jʊ'kraɪnɪən][pə'lɪtɪk(ə)l]

Constant	**traffic**	**with**	**friendly**	**foreign**	**powers**	**is**	**desired**	**by**	**all**	**the**	**Ukrainian**	**political**
持续的	交通	和	友好的	外国的	权力	是	想要的	经过	全部	这	乌克兰	政治的

['pɑːrtiz] .

parties	**.**
各方	.

与友好外国势力保持频繁的交流是乌克兰所有政党都希望的。

[juː'kreɪn] [læks] [mə'ʃiːnəri] , ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [treɪnd] ['ekspɜːrts] .

Ukraine	**lacks**	**machinery**	**,**	**capital**	**and**	**trained**	**experts**	**.**
乌克兰	缺乏	机械	,	首都	和	受过训练	专家	.

乌克兰缺乏机械设备、资金和训练有素的专家。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kwestʃən] [ɪz][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

The	**railroad**	**question**	**is**	**of**	**enormous**	**importance**	**.**
这	铁路	问题	是	的	巨大的	重要性	.

铁路问题极其重要。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] [laɪnz][ʌv; əv] [juː'kreɪn] ['jiːldɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːfɪts] ,

Before	**the**	**Revolution**	**,**	**all**	**of**	**the**	**rail**	**lines**	**of**	**Ukraine**	**yielded**	**considerable**	**profits**	**,**
前	这	革命	,	全部	的	这	轨	线条	的	乌克兰	产生	大量	利润	,

革命前，乌克兰所有铁路都带来了可观的利润。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['reɪlrəudz] .

especially	**those**	**known**	**as**	**the**	**Southwestern**	**Railroads**	**.**
尤其	那些	已知	作为	这	西南	铁路	.

尤其是那些被称为西南铁路的铁路。

[bʌt; bət] ['rʌʃə] [dɪd][nɑːt] [siː] [fɪt][tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['ɪnkʌm] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [roʊdz]

But	**Russia**	**did**	**not**	**see**	**fit**	**to**	**use**	**this**	**income**	**in**	**the**	**construction**	**of**	**further**	**roads**
但	俄罗斯	做过	不是	看	合身	到	使用	这	收入	在	这	建造	的	更远	道路

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

但俄罗斯认为不宜将这笔收入用于修建更多道路，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [juː'kreɪn] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['reilrəudz] : ['oʊnli]

as	**a**	**result**	**,**	**Ukraine**	**possesses**	**a**	**very**	**inconsiderable**	**network**	**of**	**railroads**	**:**	**only**
作为	一个	结果	,	乌克兰	拥有	一个	非常	微不足道的	网络	的	铁路	:	仅有的

[ə'baʊt] - , - [maɪlz] .

about	**11**	**,**	**115**	**miles**	**.**
关于	-	,	-	英里	.

因此，乌克兰的铁路网络非常有限：只有大约 11,115 英里。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌntri] [niːdz] .

This	**is**	**much**	**less**	**than**	**the**	**country**	**needs**	**.**
这	是	很多	较少的	比	这	国家	需求	.

这远远低于该国的需求。

[ðə; ði][wɔːr]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [rekt] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪn'ædɪkwət]

The	**war**	**almost**	**completely**	**wrecked**	**and**	**demoralized**	**even**	**this**	**inadequate**
这	战争	几乎	完全地	损毁	和	士气低落	甚至	这	不足

[ˌtrænspər'teɪʃənəl] ['sɪstəm] .

transportational	**system**	**.**
交通运输	系统	.

战争几乎彻底摧毁并打击了这套原本就不完善的交通运输系统。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [dɪ'veləpt] ['pʌblɪk] ['haɪweɪz]

The	**railroads**	**must**	**be**	**rebuilt**	**,**	**and**	**the**	**insufficiently**	**developed**	**public**	**highways**
这	铁路	必须	是	重建	,	和	这	不足	发达	民众	高速公路

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] .

must	**be**	**improved**	**and**	**extended**	**.**
必须	是	改进	和	扩展	.

铁路必须重建，发展不足的公共公路必须改善和扩建。

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

The	**regulation**	**of**	**navigable**	**rivers**	**is**	**another**	**matter**	**of**	**great**	**importance**	**,**
这	规定	的	可导航	河流	是	其他	事情	的	伟大的	重要性	,

对通航河流的管理是另一项极其重要的事项。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst][ə'veɪləb(ə)l]['paʊər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['dnjepər]

and	the	vast	available	power	possibilities	of	the	rapids	of	the	Dnieper
和	这	广阔的	可用的	力量	可能性	的	这	急流	的	这	第聂伯河

[ænd; ənd] ['ʌðər] [striːmz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] .

and	other	streams	must	be	exploited	.
和	其他	溪流	必须	是	被利用	.

必须充分利用第聂伯河和其他河流急流蕴藏的巨大能量潜力。

['sentrəl] ['paʊər] ['steɪʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [i'rektid] , [nuː] ['meθədz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn]['maɪnɪŋ] , [greɪn]

Central	power	stations	must	be	erected	,	new	methods	introduced	in	mining	,	grain
中央	力量	车站	必须	是	竖立	,	新的	方法	介绍	在	矿业	,	粮食

['elɪveɪtəz] [bɪlt] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] , ['mɪlɪŋ] ,

elevators	built	and	agriculture	,	milling	,
电梯	建造	和	农业	,	铣削	,

必须建造中央发电站，在采矿业引入新方法，建造粮仓，并发展农业和制粉业。

['ʃʊgər] [riˈfainiŋ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndəstriz] ['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ʌpwərd] ['ɪmpɪtəs] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

sugar	refining	and	other	industries	given	an	upward	impetus	by	the	application
糖	精制	和	其他	行业	给定	一个	向上	动力	经过	这	应用

[ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [freʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

of	scientific	management	and	fresh	capital	.
的	科学	管理	和	新鲜的	首都	.

通过应用科学管理和引入新的资金，制糖业和其他行业获得了向上发展的动力。

[ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə]['kɑːntest][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]

Inability	to	contest	the	force	of	the	foregoing	historic	and	economic
无力	到	竞赛	这	力量	的	这	前文	历史性	和	经济的

[kənsɪdə'reɪʃnz] [hæz; həz][led]['sɜːrt(ə)n][foʊz][ʌv; əv][jʊ'kraɪnɪən] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

considerations	has	led	certain	foes	of	Ukrainian	independence	to	make	the
考虑因素	有	引领	肯定	敌人	的	乌克兰	独立	到	制作	这

[ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʊ'kraɪnɪən]['næʃ(ə)nəl] ['muːvmənt] [ɪz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['stɪmjuleɪtɪd][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]

assertion	that	the	Ukrainian	national	movement	is	artificially	stimulated	and	does	not
断言	那	这	乌克兰	国家的	移动	是	人为地	刺激	和	做	不是

[rɪ'siːv] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

receive	support	from	the	masses	of	the	population	.
收到	支持	从	这	群众	的	这	人口	.

由于无法反驳上述历史和经济因素的力量，一些乌克兰独立的反对者断言，乌克兰民族运动是人为刺激的，并没有得到广大民众的支持。

[ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['kɔntrəˌvɜːtid] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [fækts] .

This	contention	is	controverted	by	the	most	obvious	facts	.
这	争论	是	有争议的	经过	这	最多	明显的	事实	.

最显而易见的事实就驳斥了这种说法。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði][juː'kreɪniːənz][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪvli] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

For	more	than	two	years	the	Ukrainians	have	been	actively	fighting	for
为了	更多的	比	二	年	这	乌克兰人	有	到过	积极	斗争	为了

[ðer; ðər] ['lɪbərti] ,

their	liberty	,
他们的	自由	,

两年多来，乌克兰人民一直在积极争取自由。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz] .

in	spite	of	almost	incredible	obstacles	.
在	尽管如此	的	几乎	极好的	障碍	.

尽管面临几乎难以置信的困难。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm]['eni] ['fɔːrən] [sɔːrs] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ;

They	have	had	no	support	from	any	foreign	source	in	this	struggle	;
他们	有	有	不	支持	从	任何	外国的	来源	在	这	斗争	;

在这场斗争中，他们没有得到任何外国势力的支持；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][baɪ][ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] [ænd; ənd]['ænti]
they **were** **attacked** **at** **one** **and** **the** **same** **time** **by** **the** **Bolsheviki** **and** **anti**
他们 是 遭到攻击 在 一 和 这 相同的 时间 经过 这 布尔什维克 和 反对
- [ˌbɑlʃə'vɪki] :
- **Bolsheviki** **:**
- 布尔什维克 :

他们同时遭到布尔什维克和反布尔什维克的攻击：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blɔ'keɪdid] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɔːr]['sænəteri] [sə'plaɪz]
they **were** **blockaded** **;** **they** **were** **unable** **to** **secure** **ammunition** **or** **sanitary** **supplies**
他们 是 封锁 ; 他们 是 无法 到 安全的 弹药 或者 卫生 补给品
.
:
.

他们被封锁了；他们无法获得弹药或卫生用品。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][laɪf][ɔːr]
They **did** **not** **give** **up** **,** **because** **they** **realized** **that** **the** **question** **was** **one** **of** **life** **or**
他们 做过 不是 给 向上 , 因为 他们 已实现 那 这 问题 曾是 一 的 生活 或者
[deθ] .
death **.**
死亡 .

他们没有放弃，因为他们意识到这是一个生死攸关的问题。

[noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [hæz; həz] [fɔːt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] ['ʌndər] [sʌtʃ]
No **other** **nation** **in** **modern** **times** **has** **fought** **for** **its** **independence** **under** **such**
不 其他 国家 在 现代的 时代 有 战斗 为了 它是 独立 在下面 这样的
['dɪfɪkəlt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
difficult **circumstances** **,**
难的 情况 ,

近代史上没有哪个国家像美国一样，在如此艰难的环境下争取独立。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ɪts][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['friːdəm] [mɔːr] ['strɔːŋli] .
and **none** **has** **expressed** **its** **desire** **for** **freedom** **more** **strongly** **.**
和 没有任何 有 表达 它是 欲望 为了 自由 更多的 强烈 .

没有哪个组织比它更强烈地表达了对自由的渴望。

[ðə; ði] ['plebɪsaɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][self] -
The **plebiscite** **of** **blood** **is** **the** **most** **sincere** **evidence** **of** **the** **will** **to** **self** **-**
这 全民公投 的 血 是 这 最多 真诚 证据 的 这 将要 到 自己 -
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination **.**
决心 .

血统公投是自决意志最真诚的证明。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
prolonged **and** **stubborn** **fighting** **has** **not** **been** **the** **only** **way** **in** **which** **the**
延长 和 固执的 斗争 有 不是 到过 这 仅有的 方式 在 哪个 这
[jʊ'kraɪnɪən] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [friː] .
Ukrainian **people** **have** **shown** **their** **desire** **to** **be** **free** **.**
乌克兰 人们 有 所示 他们的 欲望 到 是 自由的 .

长期顽强的战斗并不是乌克兰人民表达自由愿望的唯一方式。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə]['mænɪfest][ðer; ðər] [wɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]
They have had several opportunities to manifest their wish in a more
他们 有 有 一些 机会 到 显现 他们的 希望 在 一个 更多的
['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['regjələr] ['mænər] .
peaceful and regular manner .
和平 和 常规的 方式 .

他们曾有多次机会以更和平、更常规的方式实现自己的愿望。

[ðʌs] , [ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['rɑːdə] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][juː'kreɪniːənz] ,
Thus , the Central Rada , which represented all classes of Ukrainians ,
因此 , 这 中央 拉达 , 哪个 代表 全部 课程 的 乌克兰人 ,

因此，代表乌克兰各阶层人民的中央拉达

[ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] [nɑːn] - [jʊ'kraɪnɪən] [ˌnæʃə'nælɪtiːz]
and included in addition representatives of the various non - Ukrainian nationalities
和 包括 在 添加 代表 的 这 各种各样的 非 - 乌克兰 国籍
[ɪn][ðə; ðɪ][lænd] ,
in the land ,
在 这 土地 ,

此外，还包括该国各个非乌克兰民族的代表。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [juː'kreɪnz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] - .
proclaimed Ukraine's independence in 1917 .
宣布 乌克兰的 独立 在 - .

1917年宣布乌克兰独立。

[wen] , [ɪn] [dɪ'sembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪr] ,
When , in December of the same year ,
什么时候 , 在 十二月 的 这 相同的 年 ,

同年12月，

[ðə; ðɪ] ['boʊlʃɪvɪk] [ˌprɑːpə'gændɪst] ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentrəl]
the Bolshevik propagandists questioned the representative character of the Central
这 布尔什维克 宣传员 被质问 这 代表 特点 的 这 中央
['rɑːdə] ,
Rada ,
拉达 ,

布尔什维克宣传员质疑中央拉达的代表性，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɜːrkərz][ænd; ənd] ['pesnts] [ʌv; əv] [juː'kreɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
a general congress of the workers and peasants of Ukraine was called ,
一个 一般的 国会 的 这 工人 和 农民 的 乌克兰 曾是 称为 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːŋgrəs] ,
and this congress ,
和 这 国会 ,

乌克兰工农大会召开，这次大会.....

['tʃoʊzn] ['æftər][ðə; ðɪ] ['boʊlʃɪvɪk] ['meθəd] ,
chosen after the Bolshevik method ,
选定 后 这 布尔什维克 方法 ,

按照布尔什维克的方法选择，

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ə'fɜːrm][ɪts] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['rɑːdə][baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] ,
made haste to affirm its support of the Central Rada by a vote of 2 ,
制成 匆忙 到 确认 它是 支持 的 这 中央 拉达 经过 一个 投票 的 2 ,

迅速以2票赞成、2票反对的表决结果确认支持中央拉达。

- [tuː; tə] - .
000 to 70 .
- 到 - .

000 至 70。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] - [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ɪ'lekʃ(ə)n][ʌv; əv]['depjutiz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɔːl] - ['rʌʃ(ə)n]

There	was	also	in	1917	a	formal	election	of	deputies	to	the	All	-	Russian
那里	曾是	还	在	-	一个	正式的	选举	的	副手们	到	这	全部	-	俄语

[kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] .

Constituent	Assembly	.
组分	集会	.

1917 年还举行了全俄立宪会议代表的正式选举。

[juː'kreɪn] [ɪ'lektɪd] - ['depjutiz] [ɪn][ɔːl] .

Ukraine	elected	230	deputies	in	all	.
乌克兰	当选	-	副手们	在	全部	.

乌克兰共选出230名议员。

[ʌv; əv] [ðoʊz] , - % [ɔːr] - ['membər] , [wɜːr; wər][jʊ'kraɪnɪən] ['næʃnəlɪsts] .

Of	those	,	75	%	or	175	members	,	were	Ukrainian	nationalists	.
的	那些	,	-	%	或者	-	成员	,	是	乌克兰	民族主义者	.

其中，75%（即 175 名成员）是乌克兰民族主义者。

['æftər][ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][proʊ] - ['dʒɜːrmən] ['hetmən] [ˌskɔːrə'pædski] [ɪn] - , [ænd; ənd]

After	the	overthrow	of	the	pro	-	German	Hetman	Skoropadsky	in	1918	,	and
后	这	推翻	的	这	专业	-	德语	赫特曼	斯科罗帕茨基	在	-	,	和

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [baɪ][ðə; ðɪ][dəˈrektərət,daɪ'rektərət] ,

assumption	of	authority	by	the	Directorate	,
假设	的	权威	经过	这	董事会	,

1918年亲德的盖特曼斯科罗帕茨基被推翻，督政府接管政权后，

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][jʊ'kraɪnɪən] ['kɔmjunists] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [juː'kreɪn]

even	the	Ukrainian	communists	declared	themselves	in	favor	of	a	free	Ukraine
甚至	这	乌克兰	共产党	声明	他们自己	在	偏爱	的	一个	自由的	乌克兰

[ænd; ənd][prəu'testid][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊviet] ['gʌvərnmənt] [ə'genst] [ɪts] [prə'poʊzd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

and	protested	to	the	Russian	Soviet	Government	against	its	proposed	invasion	.
和	抗议	到	这	俄语	苏联	政府	反对	它是	建议的	入侵	.

甚至连乌克兰共产党人也公开表示支持乌克兰自由，并向苏联政府抗议其入侵计划。

[ðer; ðər]['proʊtest] [went] [ʌn'hiːdɪd] ,

Their	protest	went	unheeded	,
他们的	反对	去	无人理会	,

他们的抗议无人理睬。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌbɑlʃə'vɪki] ['ɑːkjupaɪd]['kiːjef][ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə][ɪm'poʊz]

and	when	the	Russian	Bolsheviki	occupied	Kiev	and	endeavored	to	impose
和	什么时候	这	俄语	布尔什维克	占领	基辅	和	努力	到	强加

[ðer; ðər] ['sɪstəm] [ə'pɑːn] [juː'kreɪn] ,

their	system	upon	Ukraine	,
他们的	系统	之上	乌克兰	,

当俄国布尔什维克占领基辅并试图将他们的制度强加于乌克兰时，

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ][juː'kreɪniːənz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they	found	no	Ukrainians	who	were	willing	to	co	-	operate	with	them	.
他们	成立	不	乌克兰人	WHO	是	愿意的	到	合作	-	操作	和	他们	.

他们没有找到任何愿意与他们合作的乌克兰人。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] " [jʊ'kraɪnɪən]['soʊviet] ['gʌvərnmənt] , " [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][rɪ'ælətɪ]

The	result	was	a	so	-	called	"	Ukrainian	Soviet	Government	,	"	which	is	in	reality
这	结果	曾是	一个	所以	-	称为	"	乌克兰	苏联	政府	,	"	哪个	是	在	现实

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][jʊ'kraɪnɪən] .

anything	but	Ukrainian	.
任何事物	但	乌克兰	.

结果是出现了所谓的"乌克兰苏维埃政府"，但实际上它与乌克兰的政府毫无关系。

[ðə; ði] [hed] [ɪz][ə; eɪ][ruːˈmeiniən; rəu-] , [ræˈkɔːfski] ,

The	head	is	a	Roumanian	,	Rakovsky	,
这	头	是	一个	罗马尼亚	,	拉科夫斯基	,

头部是罗马尼亚人，名叫拉科夫斯基。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪˈʒiːm][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːskaʊ] ['gʌvərnmənt] .

and	the	régime	is	nothing	but	a	local	agency	of	the	Moscow	government	.
和	这	政权	是	没有什么	但	一个	当地的	机构	的	这	莫斯科	政府	.

而这个政权只不过是莫斯科政府的一个地方机构。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][jʊˈkraɪnɪən] ['piːpəlz] [rɪˈpʌblɪk] , ['hedɪd]

It	is	noteworthy	that	the	Government	of	the	Ukrainian	People's	Republic	,	headed
它	是	值得注意	那	这	政府	的	这	乌克兰	人们的	共和国	,	标题

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [pɛtlʊrə] ,

by	General	Petlura	,
经过	一般的	佩特鲁拉	,

值得注意的是，由彼得鲁拉将军领导的乌克兰人民共和国政府，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] ,

which	I	have	the	honor	to	represent	,
哪个	我	有	这	荣誉	到	代表	,

我有幸代表你们，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][jʊˈkraɪnɪən]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] .

is	the	only	government	which	the	Ukrainian	people	have	been	willing	to	support	.
是	这	仅有的	政府	哪个	这	乌克兰	人们	有	到过	愿意的	到	支持	.

这是乌克兰人民唯一愿意支持的政府。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðeɪ] [hæv; həv][rɪˈvoʊltɪd] [əˈgenst] [ɔːl] ['fɔːrən] [ɪnˈveidəz] [huː] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪmˈpoʊz]

they	have	revolted	against	all	foreign	invaders	who	have	attempted	to	impose
他们	有	反抗	反对	全部	外国的	入侵者	WHO	有	尝试过	到	强加

[ðer; ðər] [oʊn] [ruːl] [əˈpɑːn][ðə; ði][juːˈkreɪniːənz] .

their	own	rule	upon	the	Ukrainians	.
他们的	自己的	规则	之上	这	乌克兰人	.

他们反抗所有企图将自己的统治强加于乌克兰人的外国侵略者。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ðə; ði] [ˌbɑlʃəˈvɪki] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['dɛnɪkɪn] [ɔːl] [met] [wɪð; wɪθ]

The	Germans	,	the	Bolsheviki	and	the	forces	of	General	Denikin	all	met	with
这	德国人	,	这	布尔什维克	和	这	力量	的	一般的	丹尼金	全部	遇见	和

['vɪgərəs] [rɪˈzɪstəns] .

vigorous	resistance	.
蓬勃	反抗	.

德国人、布尔什维克和邓尼金将军的部队都遭到了顽强抵抗。

[ɪf] [naʊ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['fɔːrsɪz][ɑːr; ər][ɪn] [juːˈkreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [əˈpoʊz]

If	now	the	Polish	forces	are	in	Ukraine	and	the	population	does	not	oppose
如果	现在	这	抛光	力量	是	在	乌克兰	和	这	人口	做	不是	反对

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果现在波兰军队已经进入乌克兰，而当地民众又不反对他们，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ][poʊlz][ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][jʊ'kraɪnɪən] ['fɔ:rsɪz]

it	is	because	the	Poles	are	acting	in	conjunction	with	the	Ukrainian	forces
它	是	因为	这	波兰人	是	表演	在	连词	和	这	乌克兰	力量

['ʌndər] [pɛtlʊrə] ,

under	Petlura	,
在下面	佩特鲁拉	,

这是因为波兰人与佩特卢拉领导的乌克兰军队联合行动。

[æz; əz][ðer; ðər]['ælaɪz] .

as	their	allies	.
作为	他们的	盟国	.

作为他们的盟友。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['nesəseri] [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm] ['sɜ:rkl] [ðæt]

It	is	also	necessary	to	consider	the	opinion	entertained	in	some	circles	that
它	是	还	必要的	到	考虑	这	观点	娱乐	在	一些	界	那

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ju:'kreɪn] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [fɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni]

an	independent	Ukraine	must	inevitably	fall	under	the	influence	of	Germany
一个	独立的	乌克兰	必须	不可避免地	落下	在下面	这	影响	的	德国

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['aʊtpoʊst][ɪn] ['i:stərn] ['jʊrəp] .

and	become	a	German	outpost	in	eastern	Europe	.
和	变得	一个	德语	前哨	在	东	欧洲	.

还有必要考虑某些圈子中存在的观点，即独立的乌克兰必然会受到德国的影响，成为德国在东欧的前哨。

[ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n]['dʒen(ə)rəli] [əd'vænst] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔ:r; fər] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ju:'kreɪn]

The	reason	generally	advanced	as	a	basis	for	this	suspicion	is	that	Ukraine
这	原因	一般来说	先进的	作为	一个	基础	为了	这	怀疑	是	那	乌克兰

[kən'klu:did] [ə; eɪ] ['seprət] [pi:s] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rməni][ɪn] ['februeri] ,

concluded	a	separate	peace	with	Germany	in	February	,
结束	一个	分离	和平	和	德国	在	二月	,

人们普遍认为，造成这种怀疑的原因是乌克兰在2月份与德国单独媾和。

- , [æt; ət] [brest] ['lɪtɒfsk] .

1918	,	at	Brest	Litovsk	.
-	,	在	布雷斯特利托夫斯克		.

1918 年，在布列斯特-利托夫斯克。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ru:'meiniə; rəu-] , [tu:] , [kən'klu:did] [ə; eɪ]

In	this	connection	,	it	should	be	remembered	that	Roumania	,	too	,	concluded	a
在	这	联系	,	它	应该	是	记得	那	罗马尼亚	,	也	,	结束	一个

['seprət] [pi:s] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rməni] .

separate	peace	with	Germany	.
分离	和平	和	德国	.

在这方面，应该记住罗马尼亚也曾与德国单独媾和。

[jet] [ru:'meiniə; rəu-][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni:z]

Yet	Roumania	has	continued	to	be	considered	an	ally	of	Germany's
然而	罗马尼亚	有	持续	到	是	经过考虑的	一个	盟友	的	德国的

[ə'poʊnənts] ,

opponents	,
对手	,

然而，罗马尼亚一直被视为德国反对派的盟友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evriwer] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['oʊnli][nɪ'goʊʃieɪtɪd][wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rməni]

and	it	is	everywhere	recognized	that	she	only	negotiated	with	Germany
和	它	是	到处	认可	那	她	仅有的	协商	和	德国

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪtər] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][soʊ] .

because	of	the	bitter	fact	that	she	was	forced	to	do	so	.
因为	的	这	苦的	事实	那	她	曾是	强制	到	做	所以	.

众所周知，她之所以与德国谈判，完全是迫于无奈。

[juː'kreɪn] [wʌz; wəz][ɪn][fɑːr] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ruː'meiniə; rəu-] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər]

Ukraine	**was**	**in**	**far**	**worse**	**condition**	**than**	**Roumania**	**when**	**she**	**concluded**	**her**
乌克兰	曾是	在	远的	更糟	状况	比	罗马尼亚	什么时候	她	结束	她

[piːs] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] .

peace	**with**	**Germany**	**.**
和平	和	德国	.

乌克兰与德国媾和时，其境况远比罗马尼亚糟糕。

[ruː'meiniə; rəu-][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['ɑːrmi] .

Roumania	**had**	**at**	**least**	**an**	**organized**	**state**	**and**	**a**	**loyal**	**army**	**.**
罗马尼亚	有	在	至少	一个	组织	状态	和	一个	忠诚	军队	.

罗马尼亚至少拥有一个组织严密的国家和一支忠诚的军队。

[juː'kreɪnz] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ɪts] [steɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [slaɪt] ,

Ukraine's	**government**	**was**	**in**	**its**	**infancy**	**,**	**its**	**state**	**organization**	**was**	**slight**	**,**
乌克兰的	政府	曾是	在	它是	婴儿期	,	它是	状态	组织	曾是	轻微	,

乌克兰政府尚处于萌芽阶段，国家组织结构松散。

[ænd; ənd][ɪts]['ɑːrmi] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['rʌʃ(ə)n]

and	**its**	**army**	**consisted**	**chiefly**	**of**	**the**	**remnants**	**of**	**the**	**demoralized**	**Russian**
和	它是	军队	由……组成	主要	的	这	残余物	的	这	士气低落	俄语

['fɔːrsɪz] .

forces	**.**
力量	.

其军队主要由士气低落的俄军残余部队组成。

[ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən] ['lidər] [wɜːr; wər] [feɪst] [baɪ] ['sevrəl] ['wɔrz] ; [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði][wɔːr]

The	**Ukrainian**	**leaders**	**were**	**faced**	**by**	**several**	**wars**	**;**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**by**	**the**	**war**
这	乌克兰	领导人	是	面对	经过	一些	战争	;	在	这	一	手	经过	这	战争

[wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] ,

with	**Germany**	**,**
和	德国	,

乌克兰领导人面临着多场战争；一方面是与德国的战争，

['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] , ['tɜːrki] [ænd; ənd] [bʌl'geriə] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Austria	**-**	**Hungary**	**,**	**Turkey**	**and**	**Bulgaria**	**;**	**and**	**now**	**on**	**the**	**other**	**,**
奥地利	-	匈牙利	,	火鸡	和	保加利亚	;	和	现在	在	这	其他	,

奥匈帝国、土耳其和保加利亚；而现在，另一方面，

[baɪ][ðə; ði] [nuː] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊviet] ['gʌvərnmənt] .

by	**the**	**new**	**conflict**	**with**	**the**	**Russian**	**Soviet**	**Government**	**.**
经过	这	新的	冲突	和	这	俄语	苏联	政府	.

因与俄罗斯苏维埃政府的新冲突而起。

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [juː'kreɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [səb'mitɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]

Under	**the**	**circumstances**	**,**	**Ukraine**	**had**	**to**	**choose**	**between**	**submitting**	**entirely**	**to**
在下面	这	情况	,	乌克兰	有	到	选择	之间	提交	完全	到

[ðə; ði] [ˌbɑlʃə'vɪki] ,

the	**Bolsheviki**	**,**
这	布尔什维克	,

在这种情况下，乌克兰必须在完全臣服于布尔什维克和……之间做出选择。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] - [rʌn] [baɪ]['dʒɜːmənz] ['eniweɪ] ,

in	**which**	**case**	**the**	**country**	**would**	**be**	**over**	**-**	**run**	**by**	**Germans**	**anyway**	**,**
在	哪个	案件	这	国家	会	是	超过	-	跑步	经过	德国人	反正	,

那样的话，这个国家无论如何都会被德国人占领。

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['aʊtraɪt] [piːs] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [ðen] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər]

or	making	any	kind	of	outright	peace	with	Germany	and	then	hoping	for
或者	制作	任何	种类	的	直接	和平	和	德国	和	然后	希望	为了

[ðə; ði][best] .

the	best	.
这	最好的	.

或者与德国达成任何形式的彻底和平协议，然后听天由命。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [pruːvd] [ðæt] ['dʒɜːrməni]['nevər][hæd; həd]['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrmənəntli]

Subsequent	events	proved	that	Germany	never	had	any	interest	in	a	permanently
随后的	活动	已证实	那	德国	绝不	有	任何	兴趣	在	一个	永久的

[ˌɪndɪ'pendənt] [juː'kreɪn] .

independent	Ukraine	.
独立的	乌克兰	.

后来的事件证明，德国从来没有对一个永久独立的乌克兰感兴趣。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['despərət] [niːd] [ʌv; əv] ['fuːd,stʌfz] .

Toward	the	end	of	the	war	,	she	was	in	desperate	need	of	foodstuffs	.
朝向	这	结尾	的	这	战争	,	她	曾是	在	绝望的	需要	的	食品	.

战争后期，她极度缺乏食物。

[tə'deɪ] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] , [nɑːt] ['mɪrli] [fuːdz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [fiːld] [fɔːr; fər]

Today	she	wants	,	not	merely	foods	,	but	also	a	new	and	fruitful	field	for
今天	她	想要	,	不是	仅仅	食物	,	但	还	一个	新的	和	卓有成效	场地	为了

['bæŋkɪŋ] ,

banking	,
银行业	,

如今她想要的不仅仅是食物，而是一片充满希望的新兴银行业领域。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [gʊdz] .

commercial	exploitation	and	the	sale	of	German	goods	.
商业的	开发	和	这	销售	的	德语	商品	.

对德国商品进行商业开发和销售。

['dʒɜːrməni][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['iːstərn] ['jʊrəp] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər]

Germany	has	grown	to	consider	eastern	Europe	as	a	natural	market	for
德国	有	生长	到	考虑	东	欧洲	作为	一个	自然的	市场	为了

[hɜːr; hər] ['prɑːdʌkt] .

her	products	.
她	产品	.

德国已逐渐将东欧视为其产品的天然市场。

[wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['rʌʃə] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['zɑːrɪst] , ['bɔlʃivist] [ɔːr]

What	she	wants	is	a	Greater	Russia	,	whether	it	be	Czarist	,	Bolshevist	or
什么	她	想要	是	一个	更大的	俄罗斯	,	无论	它	是	沙皇	,	布尔什维克	或者

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] .

Constitutional	.
宪法	.

她想要的是一个大俄罗斯，无论是沙皇式的、布尔什维克式的还是立宪制的。

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ʌv; əv]

Under	the	circumstances	,	it	is	more	plausible	to	suspect	the	Germans	of
在下面	这	情况	,	它	是	更多的	合情合理	到	怀疑	这	德国人	的

['plɑːtɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] " ['rʌʃə] ,

plotting	to	re	-	establish	"	Russia	,
绘制	到	关于	-	建立	"	俄罗斯	,

在这种情况下，更有可能怀疑德国人密谋重建"俄罗斯"。

[wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] , " [ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] ['frendli] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː]

one	and	indivisible	,	"	than	to	regard	them	as	friendly	to	a	free
一	和	不可分割的	,	"	比	到	看待	他们	作为	友好的	到	一个	自由的

[juː'kreɪn] .

Ukraine	.
乌克兰	.

与其说他们是自由乌克兰的友好伙伴，不如说他们是不可分割的一体。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən] ['piːpəlz] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz]

At	the	present	moment	,	the	recognition	of	the	Ukrainian	People's	Republic	is
在	这	展示	片刻	,	这	认出	的	这	乌克兰	人们的	共和国	是

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪk'spiːdiənsi] ,

a	matter	of	international	expediency	,
一个	事情	的	国际的	权宜之计	,

目前，承认乌克兰人民共和国是一个国际权宜之计。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [piːs] [ɪn] ['iːstərn] ['jʊrəp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː'kreɪn] [ɪz]

because	there	can	be	no	peace	in	eastern	Europe	as	long	as	Ukraine	is
因为	那里	能	是	不	和平	在	东	欧洲	作为	长的	作为	乌克兰	是

[səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['eni] ['neɪbərɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .

subjected	to	any	neighboring	nation	.
受	到	任何	邻接	国家	.

因为只要乌克兰还受制于任何邻国，东欧就不可能有和平。

[prə'pəʊzlz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən] ['piːp(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['mɔːrəl] [raɪt]

Proposals	to	deal	with	the	Ukrainian	people	as	if	they	had	no	moral	right
提案	到	交易	和	这	乌克兰	人们	作为	如果	他们	有	不	道德	正确的

[tuː; tə][self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːbviəs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

to	self	-	determination	are	an	obvious	contradiction	to	the	principles
到	自己	-	决心	是	一个	明显的	矛盾	到	这	原则

[ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [baɪ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr]

enunciated	by	President	Wilson	at	the	time	of	America's	entrance	into	the	war
清晰的	经过	总统	威尔逊	在	这	时间	的	美国的	入口	进入	这	战争

[ə'genst] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ælaɪz] .

against	Germany	and	her	allies	.
反对	德国	和	她	盟国	.

认为乌克兰人民没有自决权的提议，显然与威尔逊总统在美国对德国及其盟国发动战争时阐述的原则相矛盾。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'rest] [ɪn]

The	attempt	to	carry	them	into	effect	can	only	result	in	continued	unrest	in
这	试图	到	携带	他们	进入	影响	能	仅有的	结果	在	持续	动荡	在

['iːstərn] ['jʊrəp] .

eastern	Europe	.
东	欧洲	.

试图将这些条款付诸实施只会导致东欧持续动荡。

[ðə; ði] [ˌrelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [juː'kreɪn] [tuː; tə] ['rʌʃə] [wʊd] [miːn] [æt; ət][best][ðə; ði]['ɑːrbɪtreri]

The	relegation	of	all	Ukraine	to	Russia	would	mean	at	best	the	arbitrary
这	降级	的	全部	乌克兰	到	俄罗斯	会	意思是	在	最好的	这	随意的

[kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'kreɪniːənz][tuː; tə][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

compulsion	of	the	Ukrainians	to	a	federation	which	,
强迫症	的	这	乌克兰人	到	一个	联邦	哪个	,

将整个乌克兰划归俄罗斯，充其量意味着强迫乌克兰人加入一个联邦，而这个联邦.....

[ɪf] [əd'vaɪzəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnstəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] ;

if	advisable	,	should	come	at	their	own	instance	and	of	their	own	free	will	;
如果	建议	,	应该	来	在	他们的	自己的	实例	和	的	他们的	自己的	自由的	将要	;

如果合适，他们应该主动前来，并且是出于自愿；

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˌaʊtˈsaɪd] ['preʃər] .

not	because	of	outside	pressure	.
不是	因为	的	外部	压力	.

并非由于外部压力。

[æt; ət][wɜːrst] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈnuː] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪtuːd] .

At	worst	,	it	would	renew	their	servitude	.
在	最差	,	它	会	更新	他们的	奴役	.

最坏的情况是，这将使他们重新沦为奴隶。

[ðə; ði][pɑːrˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈtwiːn] ['poʊlənd][ænd; ənd] ['rʌʃə] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [prəˈduːs]

The	partition	of	the	country	between	Poland	and	Russia	will	not	only	produce
这	分割	的	这	国家	之间	波兰	和	俄罗斯	将要	不是	仅有的	生产

[kənˈtɪnjuːd] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtent] [wɪˈðɪn] [juːˈkreɪn] [ɪtˈself] ,

continued	restlessness	and	discontent	within	Ukraine	itself	,
持续	躁动不安	和	不满	之内	乌克兰	本身	,

波兰和俄罗斯瓜分乌克兰不仅会在乌克兰国内造成持续的动荡和不满，

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kənˈtɪnjuəsli] [tempt] ['poʊlənd][ænd; ənd] ['rʌʃə] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][wʌn]

but	will	also	continuously	tempt	Poland	and	Russia	to	make	war	on	one
但	将要	还	持续	诱惑	波兰	和	俄罗斯	到	制作	战争	在	一

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

但也会不断诱使波兰和俄罗斯互相开战。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪkˈstend][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [sfɪəz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .

in	order	to	extend	their	respective	spheres	of	influence	.
在	命令	到	延长	他们的	各自	球体	的	影响	.

为了扩大各自的影响范围。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [juˈkraɪnɪən] [steɪt] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wʊd] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv]

An	independent	Ukrainian	state	,	on	the	contrary	,	would	establish	a	balance	of
一个	独立的	乌克兰	状态	,	在	这	相反	,	会	建立	一个	平衡	的

['paʊər][ɪn] ['iːstərn] ['jʊrəp] ,

power	in	eastern	Europe	,
力量	在	东	欧洲	,

相反，一个独立的乌克兰国家将在东欧建立起一种力量平衡。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ˌgærənˈtiː] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n]

which	must	be	regarded	as	the	surest	guarantee	of	peace	in	that	portion
哪个	必须	是	认为	作为	这	最可靠的	保证	的	和平	在	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

这无疑是该地区和平的最可靠保障。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['steɪtmənt] ['kʌvərz] , [ɪn] ['aʊtlaɪn][fɔːrm] ,

The	foregoing	statement	covers	,	in	outline	form	,
这	前文	陈述	封面	,	在	大纲	形式	,

以上陈述概述了以下内容：

[ðə; ði][meɪn] [graʊndz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [juːˈkreɪn] ['beɪsiːz][hɜːr; hər][kleɪm][tuː; tə] [ˌɪndɪˈpendəns] .

the	main	grounds	upon	which	Ukraine	bases	her	claim	to	independence	.
这	主要的	理由	之上	哪个	乌克兰	基地	她	宣称	到	独立	.

乌克兰主张独立的主要依据。

[ðɪs] [ˌmeməˈrændəm][ɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] ,

This	memorandum	is	presented	to	you	,	Mr	.	Secretary	,
这	备忘录	是	呈现	到	你	,	先生	.	秘书	,

谨呈上本备忘录，部长先生。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['θɜ:rəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

in	the	hope	that	the	Ukrainian	situation	will	be	thoroughly	examined	,
在	这	希望	那	这	乌克兰	情况	将要	是	彻底	检查	,

希望乌克兰局势能够得到彻底审查，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['ɜ:rnɪst] [bɪ'li:f] [ðæt] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][jʊ'kraɪnɪən] [ə'ferz] [wɪl] [sə'steɪn]

and	it	is	my	earnest	belief	that	a	careful	study	of	Ukrainian	affairs	will	sustain
和	它	是	我的	认真	信仰	那	一个	小心	学习	的	乌克兰	事务	将要	维持

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən] ['pi:pəlz] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

the	request	for	recognition	of	the	Ukrainian	People's	Republic	which	I	have
这	要求	为了	认出	的	这	乌克兰	人们的	共和国	哪个	我	有

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][tu:; tə][səb'mɪt] .

the	honor	herewith	to	submit	.
这	荣誉	此附	到	提交	.

我真诚地相信，仔细研究乌克兰事务将支持我在此荣幸地提出的承认乌克兰人民共和国的请求。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,

I	am	,	my	dear	Sir	,
我	是	,	我的	亲爱的	先生	,

我是，我亲爱的先生。

[jʊr; jər] ['veri] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

Your	very	obedient	servant	,
你的	非常	听话	仆人	,

您最忠诚的仆人，

['dʒu:liən] - ,

Julian	Batchinsky	,
朱利安	-	,

朱利安·巴钦斯基

[ˌdɪplə'mætɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][jʊ'kraɪnɪən] ['pi:pəlz] [rɪ'pʌblɪk] .

Diplomatic	Representative	of	the	Ukrainian	People's	Republic	.
外交	代表	的	这	乌克兰	人们的	共和国	.

乌克兰人民共和国外交代表。

['ʌðər] ['pæmflɪts] ['pʌblɪʃt]

OTHER	PAMPHLETS	PUBLISHED
其他	小册子	已发布

已出版的其他小册子

[baɪ]

BY
经过

经过

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] UKRAINE1 .

THE	FRIENDS	OF	UKRAINE1	.
这	朋友们	的	UKRAINE1	.

乌克兰之友1.

['boʊlʃɪvɪzəm] [ænd; ənd] [ju:'kreɪn] .

Bolshevism	and	Ukraine	.
布尔什维克主义	和	乌克兰	.

布尔什维克主义与乌克兰。

[tu:] [sents] . [ˌtu:'tu:] .

Two	cents	.	2	.
二	分	.	2	.

两分钱。2.

[juːˈkreɪn] , ['poʊlənd][ænd; ənd] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Ukraine	**,**	**Poland**	**and**	**Russia**	**and**	**the**	**Right**	**of**	**the**	**Free**	**Disposition**	**of**
乌克兰	,	波兰	和	俄罗斯	和	这	正确的	的	这	自由的	处置	的

['piːpəlz] .

Peoples	**.**
人民	.

乌克兰、波兰和俄罗斯与人民自由处分权。

[baɪ][es] . - .

By	**S**	**.**	**Shelukhin**	**.**
经过	S	.	-	.

作者：S. Shelukhin。

[ten] [sents] . [θriː] .

Ten	**cents**	**.**	**3**	**.**
十	分	.	3	.

十分钱。3.

['proʊtest][ʌv; əv][ðə; ði][jʊˈkraɪnɪən] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv]

Protest	**of**	**the**	**Ukrainian**	**Republic**	**to**	**the**	**United**	**States**	**Against**	**the**	**Delivery**	**of**
反对	的	这	乌克兰	共和国	到	这	团结的	各州	反对	这	送货	的

['iːstərn] [gəˈliʃiə][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

Eastern	**Galicia**	**to**	**Polish**	**Domination**	**.**
东	加利西亚	到	抛光	统治	.

乌克兰共和国向美国抗议将东加利西亚割让给波兰统治。

[ten] [sents] . [fɔːr] .

Ten	**cents**	**.**	**4**	**.**
十	分	.	4	.

十分钱。4.

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['poʊgrəm][ɪn] [juːˈkreɪn] .

The	**Jewish**	**Pogroms**	**in**	**Ukraine**	**.**
这	犹太人	大屠杀	在	乌克兰	.

乌克兰的犹太人大屠杀。

[baɪ]['dʒuːliən] - , ['ɪzrɪəl] ['zæŋgwil][ænd; ənd] ['ʌðər] .

By	**Julian**	**Batchinsky**	**,**	**Israel**	**Zangwill**	**and**	**others**	**.**
经过	朱利安	-	,	以色列	藏威尔	和	其他的	.

作者：朱利安·巴钦斯基、以色列·赞格威尔等人。

[ten] [sents] . [faɪv] .

Ten	**cents**	**.**	**5**	**.**
十	分	.	5	.

十分之一。5.

[juːˈkreɪn][ænd; ənd] ['rʌʃə] .

Ukraine	**and**	**Russia**	**.**
乌克兰	和	俄罗斯	.

乌克兰和俄罗斯。

[baɪ] - [ˌtɪməˈʃɛŋkoʊ] , [vaɪs][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk] ['ɪnstɪtuːt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi]

By	**Woldemar**	**Timoshenko**	**,**	**Vice**	**Director**	**of**	**the**	**Economic**	**Institute**	**at**	**the**	**Academy**
经过	-	铁木辛科	,	副	导演	的	这	经济的	研究所	在	这	学院

[ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] [juːˈkreɪn] .

of	**Sciences**	**of**	**Ukraine**	**.**
的	科学	的	乌克兰	.

作者：乌克兰科学院经济研究所副所长沃尔德马尔·季莫申科。

[ten] [sents] . [sɪks] .

Ten	**cents**	**.**	**6**	**.**
十	分	.	6	.

十分钱。6.

[wʌt] [ə'baʊt] [juː'kreɪn] ?
What **About** **Ukraine** **?**
什么 关于 乌克兰 ?

乌克兰的情况如何?

[ˌedi'tɔːriəlz][ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] [taɪmz] - [ˌpɪkə'juːn] , [en] . [waɪ] . [taɪmz] [ænd; ənd][en] . [waɪ] .
Editorials **of** **New** **Orleans** **Times** **-** **Picayune** **,** **N** **.** **Y** **.** **Times** **and** **N** **.** **Y** **.**
社论 的 新的 奥尔良 《时代周刊》 - 皮卡尤恩 , N . 是 . 《时代周刊》 和 N . 是 .
['trɪbjuːn] .
Tribune **.**
论坛 .

《新奥尔良时报-皮卡尤恩》、《纽约时报》和《纽约论坛报》的社论。

[faɪv] [sents] . ['sɛvən] .
Five **cents** **.** **7** **.**
五 分 . 7 .

五美分。7.

[treɪd] [wɪð; wɪθ] [juː'kreɪn] .
Trade **With** **Ukraine** **.**
贸易 和 乌克兰 .

与乌克兰进行贸易。

[juː'kreɪnz] ['nætʃ(ə)rəl] [welθ] , [niːdz] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] : [ðə; ði] [jʊ'kraɪnɪən] [ˌsiː 'oʊ]
Ukraine's **Natural** **Wealth** **,** **Needs** **and** **Commercial** **Opportunities** **:** **The** **Ukrainian** **Co**
乌克兰的 自然的 财富 , 需求 和 商业的 机会 : 这 乌克兰 合作
- ['ɑːpərətɪv] [sə'saiətiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .
- **operative** **Societies** **and** **Their** **Influence** **.**
- 操作 社会 和 他们的 影响 .

乌克兰的自然财富、需求和商业机会：乌克兰合作社及其影响。

[baɪ][ɛ'miːl] - .
By **Emil** **Revyuk** **.**
经过 埃米尔 - .

作者：埃米尔·雷维尤克。

[ten] [sents] . [eɪt] .
Ten **cents** **.** **8** **.**
十 分 . 8 .

十分钱。8.

[ɪn'hjuːmən] [blɑː'keɪd] ['stræŋglɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
Inhuman **Blockade** **Strangling** **a** **Nation** **.**
不人道 封锁 勒死 一个 国家 .

非人道的封锁扼杀了一个国家。

['letərz] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['strɪkən] [juː'kreɪn] .
Letters **and** **Messages** **from** **Stricken** **Ukraine** **.**
信件 和 消息 从 受打击的 乌克兰 .

来自饱受战火蹂躏的乌克兰的信件和讯息。

[ten] [sents] . [naɪn] .
Ten **cents** **.** **9** **.**
十 分 . 9 .

十分钱。9.

[juː'kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][juː'kreɪniːənz] .
Ukraine **and** **the** **Ukrainians** **.**
乌克兰 和 这 乌克兰人 .

乌克兰和乌克兰人民。

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [kən'saɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['piːp(ə)l] , ['hɪstri; 'hɪstəri]

A	Handbook	of	Concise	Information	Regarding	the	Country	,	People	,	History
一个	手册	的	简洁的	信息	关于	这	国家	,	人们	,	历史

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [juː'kreɪn] .

and	Industry	of	Ukraine	.
和	行业	的	乌克兰	.

乌克兰国家、人民、历史和工业简明信息手册。

[baɪ][ɛ'miːl] - .

By	Emil	Revyuk	.
经过	埃米尔	-	.

作者：埃米尔·雷维尤克。

[ten] [sents] .

Ten	cents	.
十	分	.

十分钱。

[ə'dres] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

Address	all	communications	to
地址	全部	通讯	到

所有通信请发送至

[frendz] [ʌv; əv] [juː'kreɪn]

FRIENDS	OF	UKRAINE
朋友们	的	乌克兰

乌克兰之友

- ['mʌnzi] ['bɪldɪŋ] : : : : : ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

345	Munsey	Building	:	:	:	:	:	Washington	,	D	.	C	.
-	芒西	建筑	:	:	:	:	:	华盛顿	,	D	.	C	.

345 芒西大厦:::::: 华盛顿特区

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神